

Yipuru Wangkapayi Tjutaku Wantirriyanutja

¹ Yirriti nganampa walytja mirri tjuta nyinangi. Katutjaku wangka watjalpayi tjutangu palumpa wangka, rawangu tjanala nintilpayi. ² Palulangurulpi paluru palumpa katja mantakutu ngalya wantirriyanu palumpa wangka nganannya nintintjaku. Manta ilkariṯarra katja paluru tjungungkupula yurrupa palyanu. Ngulalpi katja palunya Katutjalu mayutju tina yuwankarraku nyinatjunku. ³ Katutjanya nguwanpa paluru mayutju tina nyinanyi, paluru kutjarra ngangkari tinatjarrangu manta ilkariṯarra kanyiṯi. Katja paluru ilkari ngurrara tjuta watjalpayi manta ilkariṯarra tjukarrungku yantayantantjaku. Yanangu yuwankarraku nganampa kuya wanikitja paluru mirringkula, Katutjalakutu yankula tjungupula katu nyinanyi. Paluru kutjarra ngangkari tina kutjutjarra nyinanyi, tjungu.

Ilkari ngurrara tjutangka wirrili paluru nyinanyi

⁴ Ngurra palulakutu yankula nyinanytjala Katutjalu palunya mayutju tina nyinatjunu. Paluru ilkari ngurrara tjutangka wirrili nyinanyi. Paluru kutju matupurra nganampa nyinanyi.

5 Ilkari ngurrarangka Katutjalu wiya yalatji watjanu,

“Ngayulunanta ngulytjuni, nyuntu ngayuku katjalpi nyinanyi.”

6 Palumpa katja mantakutu wantirriyalkitjangku Katutjalu tjananya ilkari ngurrara tjuta yalatji watjanu,

“Nyurrangarri ngayuku katja pulkapungkunytjaku.”

7 Katutjalu piyuku tjananya watjanu yalatji, “Ilkari ngurrara tjuta tjana waarrkana nyinanyi. Ngayulu watjantjala kutjupa tjuta walparringkupayi. Kutjupa tjuta warur-ringkupayi.” Ilkari ngurrara paluru tjana kutjuparringkupayi, kanya katja paluru kutu nyinamalpa, kutjuparrintjawiya.

8 Palumpa katja ilkari ngurrara tjutangka wirrili nyinanyingka, Katutjalu katja palunya watjanu yalatji,

“Nyuntu mayutju tina ngayunya nguwanpa nyinamalpa. Nyuntu tjukarur-rungku tjananya mayutju tinangku yanayanmalpa. 9 Yanangu tjukarurru nyinapayiku nyuntu yunypa nyinaku. Yanangu kuya kutu palyalpayiku nyuntu yunytjuwiya nyinaku. Yalatji nintingku kulira Katutjalunanta mayutju tina nyinatjunanyi, yunypa kutu nyinanytjaku, mayutju kutjupa tjutangka wirrili.”

10 Katutjalu palumpa katjangka piyuku watjanu,

“Nyuntutarra mayutjungku manta yirriti palyanu, ilkaritarra nyuntu palyara ngaratjunu. ¹¹⁻¹² Manta ilkaritarra ngarala wiyarriku, kanya nyuntu kutu nyinamalpa, wiyarrinytjawiya. Manta ilkari nyuwanalpi nyuntu palyalku. Yuwa, nyuntu kutu nyinamalpa.”

¹³ Yuwa, ilkari ngurrara paluru tjana waarrkana tjuta nyinanyi mayutjuwiya. Katutjalu palumpa katjangka kutju yalatji watjanu, “Tjunguli ngaangka mayutju kutjarra nyinamalpa. Nyuntupa yunyutjuwiya tjutaku tjanampa nyuntu mayutjurriku.”

¹⁴ Ilkari ngurrara tjutaya Katutjaku waarrkana nyinanyi. Paluru tjananya watjara wantirriyalpayi yankula yanangu palumpa walytja tjuta yanayanantjaku. Yanayanantara tjananya ngula katiku Katutjaku ngurrangka kana kutu nyinanytjaku.

2

Katutjalu palumpa walytja tjuta kanyilku kana kutu nyinanytjaku

¹ Katutjaku wangka Yiitjunyatjarra palunya kutjupa tjutangu nganananya tjakultjunkupayi. Wangka palulawana kutju nganana tjukarurru kutu nyinanytjaku, kutjupa tjutangu nganananya tjingapungkunytjala yiwarra kutjupawana nganana yankupayingkamarra. ² Ilkari ngurrara tjutangkuya Katutjaku wangka yirriti tjakultjunanyingka, yanangu tjutangkuya kulira yalatji kuliningi, “Ilkari

ngurrara tjuṭangu tjakultjunutja wangka tjukaruru ngaranya.” Ilkari ngurrara tjuṭangu tjakultjunutja yanangungku kulira wantinytjala, Katutjalu tjananya pungkupayi. ³ Yanangu yirriti nyinapayi tjuṭangu ilkari ngurrarakunu wangka kulilpayi. Ngananatarra Katutjaku wangka Yiitjunyatjarra kulintjaku kana kutula nyinakitjangu, paluru nganananya warukutu wantirriyalpayingkamarra. Mayutju Yiitjulu yirriti tjananya nintilpayi palumpa walytjar-ringkula kana kutu nyinanytjaku. Palumpa wangka kulilpayi tjuṭangu nganananya tjakultjunangi yalatji, “Yiitjukunu wangka yilta ngaranya, nyurrangarritarra wangka palunya kulira palumpa walytjarrinytjaku kana kutu nyinakitja.” ⁴ Katutjalutarra tjananya yanangu tjuṭa nintinu Yiitjukunu wangka paluru ilta ngaranytjala. Paluru wangka palunyatjarrangku tjakultjunkupayi tjuṭa rapanu tjana palumpanu ngangkari tinatjarrangku yanangu tjuṭa palyantjaku. Ngangkari palunyatjarrangku tjana kutjupa kutjupa palyara mamutjarra tjuṭaku payira wantirriyalpayi. Yanangu tjuṭangka Katutjalu palumpa kurrumpa tjarrpatjunangi. Yalatji nyakula yanangu tjuṭangu kulini, “Yiitjukunu wangka ilta ngaranya, nganaṅa kulintjaku matupurra.”

Yirriti Yiitjulu tjananya nintilpayi kana kutu nyinanytjaku

⁵ Nganaṅa kulini yalatji. Manta nyuwana, ilkari nyuwanaṅarra ngaranyingka, Katutjalu ilkari ngurrara tjuṭa tjananya wiya mayutju

tjuta nyinatjunku. ⁶ Katutjaku wangka yalatji ngaranyi,

“Yaṅangu tjuta nganaṅa mungutja nguwanpa nyinanyi. Nyuntu Katutjalu yaṅangu tjuta nganaṅanya kulilwiyanku wantimara. ⁷⁻⁸ Nyuntu kutjupawananku kulira yaṅangu tjuta nganaṅanya mayutju nguwanpa nyinatjunu uwankarraku, ngurra tjutaku, kuka tjutakutarra. Nganaṅanya wiya ilkari ngurrara tjutaku mayutju nyinatjunu.”

Wangka paluru yalatjikunyu ngaranyi, “Yaṅangu mayutju yuwankarraku nyinatjunu.” Katutjalu yaṅangu tjuta nyinatjunu mantatja yuwankarraku mayutju nyinanytjaku. Kuwarri nganaṅa yaṅangu tjuta wiya yuwankarraku mayutju nyinanyi. ⁹ Nganaṅa Yiitjunya kutju kulini, paluru mayutju yuwankarraku nyinanyingka. Paluru mantangka nyinarra wiya ilkari ngurrara tjutaku mayutju nyinangu. Katutjalu yaṅangu tjutaku alṭururrikula palunya wantirriyaṅu, mirrirringkula yaṅangu uwankarraku kuya waṅinytjaku. Kanara Katutjalu ngangkari tinatjarranku palunya mayutju tina yuwankarraku nyinatjunulpi.

¹⁰ Katutjalu ngangkari tinatjarranku manta ilkaritarra palyara uwankarra kanyini. Paluru palya Yiitjunya watjaṅu mantangka waralyngarala mirrirrinytjaku yaṅangu tjuta palumpa walytjarrinytjaku. Yiitjulu tjananya ngulytjura nyinatjunku kana kutu nyinanytjaku. ¹¹ Yiitju paluru yaṅangu palumpa tjanampa kuya waṅirra ngulytjulpayi, Katutjaku walytja

tjuṭalpiya nyinanytjaku. Paapa kutju tjanampa nyinanyi, Katutjanya. Yiitjulu yunypangku watjalpayi, “Ngaa tjuṭa ngayuku walytja nyinanyi, malanypa tjuṭa.” ¹² Yiitjulu paapanya yalatji walkunu,

“Paapa Katutja. Ngayuku malanypa tjuṭa tjungurrinytjala ngayulu tjanala tjakultjunku, nyuntu kutu tjukarurrungku palyaningitjangka.”

¹³ Piyuku Yiitjulu yalatji watjanu,
“Katutjaku wangka kulira ngayulu tjukarurru nyinaku.”

Yiitjulu piyuku yalatji watjanu,
“Katutjalu ngaa tjuṭa tjananya ngulytjuṇu palumpa katja tjuṭa, yuntalpa tjuṭatarra. Nganana tjungungku kulini Katutjaku wangkaku tjukarurru nyinakitjangku.”

¹⁴ Katja, yuntalpa paluru tjana yilytjanpatjarra nyinanyi. Yiitjanya mantakutu ngalyankula yilytjanpatjarra nyinangi. Paluru yalatji yanangurringkula waralyngarala mirringu, mamuku mayutju wiyalkitja. Mamu paluru yanangu tjuṭa mirri pungkupayi.

¹⁵ Mirringkupayingka ngulurringkupayi tjuṭangu Yiitjuku wangka kulira walytjar-ringkula nguluwiyalpi nyinanyi. Yiitjulu tjananya ngulytjura yunypa nyinatjunu, nguluwiyalpiya nyinanytjaku. ¹⁶ Yiitju paluru wiya ilkari ngurrara tjuṭa yantayanṭalkitja mantakutu ngalyanu. Paluru yanangu tjuṭa, Yipuramaku walytja ngantitja tjuṭa yantayanṭalkitja ngalyanu. ¹⁷ Yiitju paluru yanangu nguwanpa nyinakitja mantakutu

ngalyanu, tulkuku mayutju tina tjanampa nyinakitja. Katutjalu kulinu paluru yanangu tjutaku altururringkula tulkuku mayutju tina nyinarra kuya tjanampa waninytjaku. Yalatji paluru Katutjaku waarrka palyantjaku Katutjalu kulinu. ¹⁸ Mamuku mayutjungku Yiitjunya tjingapungangi, kuya palyantjaku. Palunya nguwanpa mamuku mayutjungku nganananyatarra yanangu tjuta tjingapungkupayi. Yalatji paluru, yanangu kutjupangkutarra nganananya tjingapunganyinka Yiitjulu nintingu nganananya nintilpayi tjukaruru kutu nyinanytjaku.

3

Yiitjunya Muutjala wirrili nyinanyi

¹ Walytja tjuta, wangka ngaatjanyaya kulila! Katutjalu nganananya ngulytjunu palumpa kutju tjukaruru nyinanytjaku. Yiitjunyatarra nganana kulintjaku, paluru nganampa tulkuku mayutju tina nyinanyi, Katutjalu nyinatjunutja. Paluru Katutjanya tjutawana nganana tjukaruru kutu nyinanytjaku. ² Katutjalu palunya watjara wantirriyantjala paluru tjukarurrungku wangka palulawana waarrkarringkupayi. Irriti Muutjalutarra Katutjaku waarrka tjukarurrungku palyalpayi Katutjaku walytja tjutawana. ³ Yiitjunya yilta Muutjala wirrili nyinanyi mayutju matupurra nganampa. Paluru Katutjaku walytja tjuta ngulytjura yantayantalpayi. ⁴ Katutjanya mayutju tina

nyinanyi palumpa walytja uwankarraku. Paluru uwankarra palyanu ngangkari tinatjarrangku. ⁵ Muutjalu Katutjaku waarrka palumpa walytja tjutawana tjukarurrungku palyalpayi waarrkanangku. Paluru tjananya Katutjakunu wangka tjakultjunkturupayi yalatji, “Katutjalu ngula nyurrangarrimpa walytja ngantitja tjutangka wangka kutjupa tjuta nintilku.” ⁶ Yuwa, Yiitju Kurayitjanya Katutjaku katja nyinanyi. Paluru Katutjaku walytja tjuta, nganananyatarra yantayantara kanyini. Nganananya paluru kutu yantayantanmalpa nganana rapangku palumpa waarrka kutu palyantjala.

Katutjaku walytja tjuta ngurra palyangka nyinamalpa

⁷ Nyurrangarri palumpa wangka kulira palumpa waarrka palyantjaku, Katutjaku kurrunpangku watjanu yalatji,

⁸ “Katutjaku wangka kuwarri kulira nyurrangarri tjukarurru nyinanytjaku. Nyurrangarrimpa walytja yurruntitja tjuta nguwanpangku wiyanyurra wangka palunya putu kulira wantinytjaku, wiya. Ngurra kapiwiyawana paluru tjana nyinarra palumpa wangka kulira wantipayi. ⁹⁻¹⁰ Paluru tjana ngurra palulawana rawa nyinayinkupayi, puutiya yiya.

Katutjalu tjanampa ngangkari tinatjarrangku kutu palyantjala tjana nyakula kulilwiyangku wantipayi. Katutjanya

tjanampa putu patan̄ingi tjana tjukarurrinytjaku. Palurulpi tjananya watjanu, ‘Pina pati nguwanpangku nyurrangarri putu ngayuku wangka kulilpayi, tjukarurrungku palyant-jawiyangku.’” ¹¹ Piyuku Katutjalu tjananya ngurrkurringkula wangkarra payinu, “Wiya nyurrangarri ngayuku ngurrangka kana kutu nyinaku, wiya.”

¹² Walytja tjuta, wangka ngaatjanyaya kulila! Nyurrangarri wiya walytjangu kulira munupinarringkula Katutjaku wangka wantinytjaku. Palumpa wangkanyurra kulira tjukaruru kutu nyinanytjaku. Paluru mayutju tina nganampa kana kutu nyinapayinya. ¹³ Nyurrangarri tjukaruru nyinarra Yiitjuku walytja kutjupa tjuta purinytju wangkarra rapantjaku tjana Yiitjuku tjukaruru kutu nyinanytjaku. Mamuku mayutjungku nganananya kutu tjingapungkupayi kuya palyara nyinanytjaku. Paluru nganananya tjingapungkunytjala nganana palunya kulira wantinytjaku kutu, Yiitjuku tjukarurrula kutu nganana nyinakitjangku. ¹⁴ Nganana yurrunpa Yiitju Kurayitjaku walytjarringkula tjukaruru nyinapayi. Kuwarri nganana palumpa tjukaruru kutu nyinanytjaku, wiya munupinarringkula wantinytjaku wangka palumpa.

¹⁵ Katutjaku wangka yirriti tjunutja yalatji ngarrinyi,
“Katutjaku wangkanyurra kuwarri kulira
tjukaruru nyinanytjaku. Nyurran-

garrimpa walytja yurruntitja tjuṭa
nguanpangku wiyanyurra wangka
palunya puṭu kulira wantinytjaku, wiya.”

16 Yurruntitja palunya tjananyaya kulila.
Muutjalu tjananya manta Yitjipilanguru
katinytjala paluru tjana Katutjaku wangka kulira
rawangku wantipayi. 17 Paluru tjana ngurra
kapiwiyawana rawa yulytjayinangi puutiya
yiyi. Tjana kuya kutu palyantjala Katutjanya
tjanampa ngurrkurringkula yunytjuwiya kutu
nyinapayi. Paluru tjana ngurra tjuṭawanalpi
mirrirringangi. 18 Yuwa, Katutjalu watjanu,
“Ngayuku wangka kulira wantipayi tjuṭa
wiya ngurra Kayinanala nyinaku, wiya.”
19 Nganaṇa nintingku kulini yalatji. Paluru
tjana Katutjaku wangka kulira wantirra
wiya ngurra Kayinanala palya nyinapayi,
ngururrngurrrpaya mirrirringangi.

4

1-2 Katutjalu nganananya watjara tjangkunu
ngurra palyangka nyinatjunkukitjangku.
Nganaṇa tjukaruru kutu palumpa
nyinanytjaku, ngula ngurra palula nyinakitja.
Muutjalungarri palula tjanala Katutjaku
wangka tjakultjungkunytjala tjana kulira
wantipayi. Wiya Katutjanya tjanampa yunypa
nyinapayi. Nganaṇatarra Katutjaku wangka
Yiitjunyatjarra kulira palulawana tjukaruru
kutu nyinanytjaku. 3 Palumpa wangka kulira
walytjarringkupayi tjuṭa kutju Katutjaku
ngurrangka kana kutu nyinaku. Yalatji
Katutjaku wangka yirriṭi tjunutja ngarrinyi,

“Ngayulu tjananya ngurrkurringkula yalatji watjanu, ‘Wiya nyurrangarri ngayuku ngurrangka kana kutu nyinaku, wiya.’”

Katutjalu panyapa yurrunpa watjanu, manta ilkaritarra palyanutjangku ngurra palumpanungka waarrkawiya nyinakitjangku. Paluru yunyjturringkupayi, yanangu tjutatarra ngurra palula tjungu nyinanytjaku. ⁴ Katutjaku wangka yirriti tjunutja yalatji ngarrinyi, “Waarrka tina tjinu tjikitjipala palyara Katutjanya purrkarringkula waarrkawiyalpi nyinangu.”

⁵ Wangka kutjupa yirriti tjunutja yalatji ngarrinyi,

“Nganana wiya tjungu ngurra palyangka nyinaku. Ngayulu tjananya wantiku, ngurra palula nyinatjungkunyjtawiyangku.”

⁶ Wangka panyapa watjara Katutjanya kutu yunyjturringanyi yanangu tjuta ngurra palyangka nyinatjungkunyjtaku. Yurrunpa nyinapayi tjutangkuya Katutjaku wangka kulira wantingu, tjana wiya ngurra palyangka Kayinanala nyinapayi. ⁷ Palunyatjanu Katutjalu Tapitanya nintinu wangka palunya nguwanpa watjantjaku yalatji,

“Katutjaku wangkanyurra kuwarri kulira tjukaruru nyinanytjaku, wiyanyurra kulira palumpa wangka wantinytjaku.”

⁸ Yirriti Tjatjuwalu wiya tjananya yanangu tjuta katirra Katutjaku ngurrangka nyinatjungkupayi. Katutjalu kutju yanangu tjuta palumpa ngurrangka nyinatjungkupayi. Paluru ngulalpi watjanu palunya tjananya ngurra

palula nyinatjungkukitjangku. ⁹⁻¹⁰ Katutjanya kutu yunytjurringanyi, palumpa walytja tjuṭa ngurra palyangka nyinatjungkukitja. Paluru tjana palumpa waarrka mantawana palyara wiyantjala Katutjalu tjananya palumpa ngurra palyangka nyinatjunku. Yalatji nguwanpa Katutjalu manta ilkaritarra tjintu tjikitjipala palyara palumpa ngurrangka waarrkawiyalpi nyinangu. Yalatji palumpa waarrkana tjuṭa palyalpi nyinaku palumpa ngurrangka.

¹¹ Nganaṇa tjukarurru kutu palumpa waarrka palyantjaku, yirriṭi nyinapayi tjuṭa nguwanpa munupinarringkula wantinytjawiyangku. Paluru tjana munupinarringkula Katutjaku wangka kulira wantipayi. Nganaṇatarra wiya palumpa wangka kulira wantinytjaku.

¹² Katutjaku wangka tjakultjungkuntjala nganaṇa kulira yalatji kulini, “Katutjaku wangka paluru ilta ngaranya. Wangka paluru nganaṇanya tjukarurrungkula pukulmankupayi, wangka palulawana nganaṇa tjukarurrulpi nyinanytjaku. Nganaṇa wiyawana palyalkitjangku kulintjala Katutjaku kurrunpangkulanya nintingku kulini. Nganaṇa wiyawana nyinanytjala palurulampa ninti nyinanyi.” ¹³ Yanangungku pinangku kulintjala Katutjanya ninti nyinanyi. Katutjalu yuwankarra kulira nyakupayi, yanangu kurrunpaṭarra. Yanangungku puṭu kulilpayi nganaṇa ngunyṭji watjantjala, Katutjala nganaṇa ngula kuutawutjunga puṭu kulilku ngunyṭji watjalkitjangku. Palurulanya uwankarra

nyakula nintingku kulini. Nganana wangka tjukaruru kutju palula watjalku.

Yiitju Kurayitjanya nganampa tulkuku mayutju tina nyinanyi

¹⁴ Katutjaku katja Yiitju Kurayitjanya tulkuku mayutju tina nganampa nyinanyi. Paluru ilkarikutu yankula Katutjalawana nyinanyi nganampa tjapilkitja. Yalatji kulira nganana tjukaruru kutju palumpa nyinanytjaku.

¹⁵ Yiitju paluru nganampa alturnyitju ilta nyinanyi. Paluru kulini, “Mamungku, kuya palyalpayi tjutangkutarra ngayunya tjingapungkupayi kuya palyantjaku. Ngayuku walytja tjutatarra mamungku, kuya palyalpayi tjutangkutarra tjingapunganyingka ngayulu tjananya yantayantalku kuya tjuta tjana palyaltjipingkamarra.” Mamungku, kuya tjutangkutarra Yiitjunya tjingapunganyingka wiya paluru kuya palyalpayi, tjukaruru kutju paluru nyinapayi. ¹⁶ Paluru walytja nganampa tulkuku mayutju tina nyinanyingka, nganana nguluwiyangku Katutjanya tjapintjaku. Nganana tjapintjala, paluru nganananya alturnringkula yantayantalku.

5

¹ Yirriti tjana wati palya ngurrtjara tulkuku mayutju tina nyinatjukupayi. Yanangu tjutangu kuya palyanutjangka tulkuku mayutju tina paluru kuka tjawirrilyi Katutjaku mirri pungkula tjukupayi. ²⁻³ Tulkuku mayutju wati paluru yanangu tjutaku alturnyitju

nyinapayi yalatji kulira, “Yaṅangu tjuṅangu kuya palyalpayi, ngayuluṅarra.” Yalatji kulira paluru yaṅangu tjuṅaku tjawirrilyi pungkula tjunkupayi, Katutjanya tjanampa palya nyinanytjaku. Katutjanya palumpaṅarra palya nyinanytjaku paluru kuka tjawirrilyi katirra pungkula tjunkupayi. ⁴ Watingku wiya walytjangku kulira yalatji watjalku, “Ngayuluṅa kuwarri tulḱuku mayutjurringkula nyinaku.” Katutjalu kutju nintira nyinatjunkupayi. Yirriti Katutjalu wati Yirananya nintinu tulḱuku mayutju tiṅa tjanampa nyinanytjaku.

⁵ Yirananya nguwanpa wiya Yiitju Kurayitjalu walytjangku kuliṅu tulḱuku mayutju tiṅa nyinakitjangku, wiya. Katutjalu palunya nintinu yalatji,

“Ngayuluṅanta ngulytjuṅi, nyuntu ngayuku katjalpi nyinanyi.”

⁶ Katutjalu piyuku watjaṅu yalatji,
“Ngayulu nyuntunya nyinatjunanyi tulḱuku mayutju tiṅa kutu nyinanytjaku, tulḱuku mayutju tiṅanya yini Milkitjitikanya nguwanpa.”

⁷ Manta ngaangka nyinarra Yiitjulu Katutjanya puntura tjapilpayi yularra, Katutjalu palunya yaṅtayantantjaku, kuya tjuṅangu pungkula iluntankupayingka. Paluru wiya walytjangku pulḱapungkupayi. Paluru tjukarurru nyinarra tjapintjala Katutjalu palunya rapaṅu nguluwiya nyinanytjaku. ⁸ Katutjaku katja paluru yaṅangu nyinanytjala kuya tjuṅangu palunya panypurangkula pungkupayi. Yalatji tjana panypurangkula pungkunyitjala paluru

tjucarurru kutu nyinangi Katutjaku wangkaku.
 9-10 Yalatji tjana palunya panyypurangkula pun-
 gangitjangka paluru nganampa tul̄kuku mayutju
 tin̄alpi kuwarri nyinanyi. Katutjalu palunya
 watjanu tul̄kuku mayutju tina nyinanytjaku,
 tul̄kuku mayutju tina Milkitjitikanya nguwanpa.
 Yanangu tjut̄angu Yiitjuku wangka kulira wa-
 lytjarrinytjala paluru tjananya nyinatjungkupayi
 kana kutu nyinanytjaku.

*Pinangkatjunku tjanala wiya Yiitjuku wangka
 kulira wantinytjaku*

11 Ngananatju wangka palunya nguwanpa
 nyurrangarrinya piyuku nintilkitjangku
 puṯu kul̄ni, puṯunyurra ilta kulilpayingga.
 12 Rawangkunyurra Katutjaku wangka kulira
 nintilingku nyinamara nintilpayi nguwanpa.
 Nintilingkunyurra nyinanytjawiyangka
 nintilpayi kutjupangu nyurrangarrinya
 ngalyankula piyuku purinytju nintintjaku.
 Katutjaku wangkakunyurra ngurrpa nguwanpa
 nyinanyi, pipirri wiima panya mangarriku
 ngurrpa nguwanpa. Pipirri wiimangu ama
 kutju tjikilpayi. 13 Pipirri wiimangu wiya
 kul̄ni kuya palyalkitjangku, wiya paluru kul̄ni
 tjucarurru nyinakitjangku, kulilwiya nyinanyi.
 14 Pipirri tin̄angu mangarri kuka ngalkulpayi
 nguwanpanyurra nyinanytjaku. Katutjaku
 wangkaku nintirringkula ilta tjucarurru kutu
 nyinanytjaku.

6

1-3 Yirriṯi nyurrangarri Yiitju Kurayitjaku

wangka kulira walytjarringu. Yirriti ingkata tjutangu nyurrangarrinya nintilpayi kapingka papatatjirringkula tjukaruru kutu nyinanytjaku, kuya kutu palyantjawiya. Nintingkunyurra kulini yanangungku kuya kutu palyantjala Katutjalu anangu palunya ngula warukutu wantirriyalku. Yurrunpa ingkata tjutangu nyurrangarrinya mara katangka tjunkupayi Katutjaku waarrkanyurra rapangu palyarinkunytjaku. Yurrunpa ingkata tjutangu nyurrangarrinya nintilpayi nganañatarra mirringuru kanarringkula kuutawutjunga ngula pakara ngarala waniku. Yanangu kutjupa tjuta paluru watjara warukutu wantirriyalku. Yanangu kutjupa tjuta nganañanyatarra watjara palumpa ngurrangka nyinatjunku kana kutu nyinanytja. Wangka ngaa tjutaku nintinyurra nyinanyi. Wangka palunya tjutakunyurra wiya piyuku nintirringkunytjaku. Katutjaku wangka kutjupa tjutaku nyurrangarri puntura nintirringkunytjaku. Ngayulu yalatjiku yunytjurringanyi tjinguru Katutjanyañatarra yunytjurringanyi nyurrangarri puntura nintirringkunytjaku, palumpa wangkaku.

⁴⁻⁶ Tjaampalaya Yiitjuku walytja Katutjaku kurrupatjarra nyinarra munupinarringkula Yiitjuku wangka wantingulpi. Paluru tjana ninti nyinangu yalatjiku. Katutjalu ngangkari tinatjarrangu palumpa walytja tjuta katirra palumpa ngurrangkalpi nyinatjunku. Paluru tjana yalatji munupinarringkula Yiitjuku wangka wantinytjala Katutjalu wiya piyuku tjananya ngula ngulytjulku,

wantiku tjananya. Paluru tjana ilta Katutjaku katjaku tuunlayiki nyinanyi, yirrititja tjuṭa nguwanpa. Yirriti palumpa tuunlayiki tjuṭangka Yiitjunya panypurangkula watjaṇu watiyangka waralytjungkula iluntankukitjangku. ⁷⁻⁸ Manta palyangka kapingku pungkunytjala watiya yukiritjarra pakalpayi nguwanpa, Yiitjuku walytja tjukarurru kutu nyinanyi. Manta pulitjarrangka kapingku pungkunytjala watiya wiima pakara pitirringkula wiyarriku Yiitjuku walytja kutjupa nguwanpa nyinanyi. Paluru Yiitjuku walytja nyinarra munupinarringkula palumpa wangka wantinytjala Katutjalu palunya ngula warukutu wantirriyalku.

⁹ Yilta kutjupa tjuṭa Yiitjuku walytja nyinarra munupinarringkula palumpa wangka wantipayi. Ngananatju kulini nyurrangarri palumpa tjukarurru kutu nyinanyi. Yalatjinyurra tjukarurru kutu nyinanytjala Katutjalu nyurrangarrinya palumpa ngurrangka nyinatjunku kana kutu nyinanytjaku. ¹⁰ Katutjalu kulini nyurrangarri palumpa yunytjurringkula tjukarurru kutu nyinangutjangka. Paluru nintingku kulini nyurrangarri Yiitjuku walytja kutjupa tjuṭa kutu yantayantaningitjangka. ¹¹ Ngananatju puntura yunytjurringanyi nyurrangarri tjukarurru kutu nyinanytjaku, palumpa wangka wantinytjawiya. Yalatjinyurra tjukarurru nyinarra yilta palumpa ngurrangka kana kutu nyinaku. ¹² Yuwa, kutunyurra tjukarurru nyinanytjaku purrkarringkula palumpa wangka wantinytjawiya. Yiitjuku walytja kutjupa tjuṭa

yunypa nyinanyi yalatji tjana kulini, “Katutjalu watjanutjangka nganana yilta palumpa ngurrangka kana kutu nyinaku. Nganana palumpa tjukaruru kutu nyinanytjaku.”

Irriti Yipuramanya Katutjalu watjanu

¹³⁻¹⁶ Yipuramanya yirriti nyinangitjangka, yanangu kutjupangu wangka ngunytiwana wiya wangkanytjaku, yanangu tjutangka yalatji watjalpayi, “Katutjala kurungka ngayulunanta tjukaruru watjani.” Yipuramalu Katutjaku wangka tjukaruru kulintjaku, Katutjalu yalatji Yipuramanya watjanu, “Ngayulunanta tjukaruru watjalpayingku Katutjalu watjani. Ngayulunanta kutu yantayanmalpa. Miitararrangu nyupali katja mantjilku, palulanguru nyuntupa walytja ngantitja tjutalingkulpiya nyinarra waniku.” Wangka palunya kulira Yipuramanya yunypa patara katjatjarrarringulpi, Katutjalu watjanutjangka. ¹⁷ Yuwa, Katutjalu Yipuramala wangka panyapa watjalkitjangku kulinu kutu tjananya palumpa walytja ngantitja tjutatarra yantayantalkitjangku. Yalatji kulira paluru Yipuramanya watjanu, “Ngayulunanta tjukaruru watjalpayingku Katutjalu watjani. Ngayuku wangka yiltarringkula tjukaruru kutu ngaraku.” ¹⁸ Katutjalu wiya ngunyti watjalpayi, tjukaruru kutu paluru watjalpayi. Palumpa wangka iltarringkula ngaraku. Nganana nintingku kulini Katutjalu yilta Yipuramaku walytja ngantitja tjuta, nganananyatarra yantayan tara kanyilpayi. Yalatji kulira nganana

kutu palumpa tjukaruru nyinanyi, ngurra ilkaringka kana kutu nyinakitja. ¹⁹⁻²⁰ Ngurra palula Yiitjulawana nyinakitjangku nganana kutu kulini. Paluru tjaatji ilkaringka tjarrparra mantarra waralyngarala yangatjunkupayingka wirrili tjarrparra waarrkarringkupayi Katutjalawana. Paluru nganampa tulukuku mayutju tina kutu nyinamalpa, tulukuku mayutju tina yini Milkitjitikanya nguwanpa.

7

Tulukuku mayutju tina Milkitjitikanya yirriti nyinangi

¹ Milkitjitika paluru yirriti tawunu Tjiilumanya ngurrara tjutaku mayutju tina nyinangi. Paluru tulukuku mayutju tina Katutjaku nyinangi. Paluru Yipuramala tjungurringu, paluru tjana pikatjanu yiwarrawana ngalyanangi, Yipuramalungarri tjananya mayutju puupala kutjupa, palumpa tjanampa waarrkana tjutatarra mirri pungkula ngalyanangi. Yipuramanya ngaratjunkula Milkitjikalu Katutjala tjapiṇu, “Yipuramanya nyuntu kutu yantayantantjaku.” ² Paluru yalatji Katutjanya tjapintjala Yipuramalu palumpa ngaparrtjingu tjawirrilyi yungu. Yipuramalu tjananya yurrupa pungkula tjanampaṇu mani yulytja tjiipi tjutatarra mantjira aapara Milkitjitikaku tjawirrilyi yungu. Yini Milkitjitikanyaya kulila! Yini Milkitjitikanya tjana watjalpayi. Yalatji nganana watjalpayi, “Mayutju tjukaruru nyinapayinya.” Paluru tawunu Tjiilumaku

mayutju nyinangi. Tjiilumanya wangka tjanampa ngaranyi. Nganana tawunu palunya yalatji watjani, “Ngurra palya. Tjana tawunu palula pikarringkupayi wiya.” Wati Milkitjitikanya tjana yini kutjupa watjalpayi, “Yanangu tjuta paluru marrkulpayi, tjana pikarringkunyjtawiyi nyinanytjaku.”³ Milkitjitika paluru yanangu kutjupa nyinangi, wiya paluru paapatjarra maamatjarra nyinangi, paluru ilkari ngurrara nguwanpa nyinangi. Palumpa walytja yurruntitja tjuta wiya yuti nyinangi, wiya. Nganampa walytja yurruntitja tjutangu nganampa walytja kutjupa tjuta yini wakalpayi. Paluru tjana wiya Milkitjitikaku walytja yurruntitja tjuta piipangka wakanu. Wiya paluru tjana palumpa maama an paapa wakanu Milkitjitikanya yutirringutjangka. Wiya paluru tjana wakanu paluru nyinarra mirringutjangka, wiya. Milkitjitika paluru Katutjaku katja nguwanpa nyinangi. Paluru tulukuku mayutju kutu nyinangi. Paluru mirringkunyjtawiyangka wiya wati kutjupa palula nganti tulukuku mayutju tinarringu. Wati Milkitjitikanya tulukuku mayutju nyinanytjala nganti Yitjunyalpi tulukuku mayutju tina nyinarra nganampa kutu nyinanyi.

⁴ Milkitjitika paluru yilta mayutju tina nyinangi, Yipuramala wirrili. Nganampa walytjangu Yipuramalu palumpa tjawirriyi panyapa aapa yungu, mayutju tinaku, Milkitjitikaku. ⁵ Muutjaku luwu ngaranyi Yipuramaku walytja ngantitja tjutangu mani yulytja aapara Katutjaku yungkunyjtaku.

Wangka palunya nguwanpa ngaranya tjana tjawirrilyi palunya katirra tulkuku mayutju tjutaku yungkuntjaku, Lipayiku walytja ngantitja tjutaku. ⁶ Milkitjitika paluru wiya Lipayiku walytja nyinangi, kutjupakunu. Yilta Yipuramalu palumpa mani yulytja tjiipitarra aapa yungu Milkitjitikaku. Yalatji paluru yungkuntjala Milkitjitalu Katutjanya tjapinu palunya yantayantantjaku. Yurrunpa Katutjalu Yipuramanya watjanu palumpa walytja ngantitja tjuta, yanangu kutjupa tjutatarra kutu yantayantalkitjangku. Milkitjitalu mayutju tinangu wangka palulawana piyuku Katutjanya tjapinu Yipuramaku. ⁷ Yanangu tjutangu kulini mayutju tinangu mayutju kuyakuyaku Katutjanya tjapilpayi. Yalatji nguwanpangu mayutju tinangu Milkitjitalu Yipuramakura tjapinu.

⁸ Yanangu tjutangu Lipayiku walytja, tulkuku mayutju tjutanya mani yulytja aapa tjawirrilyi yungkupayi. Paluru tjana tulkuku mayutju nyinarra mirringkupayi, kanya Milkitjitikanya tulkuku mayutju nyinarra kutu yilkaringka kana nyinanyi. Yalatji Katutjaku wangka yirriti tjunutja ngarrinyi. ⁹⁻¹⁰ Lipayinya Yipuramaku walytja ngantitja nyinangi. Yipuramalu tjawirrilyi Milkitjitikaku yunganyinka, Lipayinya tjiita nguwanpa kuwarripa nyinangi. Milkitjitikanya mayutju tina nyinangi, kanya Lipayinya mayutju kuyakuya nyinangi. Kuwarri yanangu tjutangu Yipuramanya nguwanpangu tjawirrilyi katirra Lipayiku walytja ngantitja

tjutaku yungkupayi, tul̄kuku mayutju tina tjutaku.

¹¹ Lipayiku walytja ngantitja tjuta kutjuya tul̄kuku mayutju nyinanytjaku Katutjalu Muutjanya watjanu, Yirananyangarri kutju. Tul̄kuku mayutju paluru tjana tjawirrilyi pungkula puṯu yanangu tjuta tjanampa Katutjaku kalypa nyinatjukupayi. Tul̄kuku mayutju kutjupangku Milkitjitikanya nguwanpangku yanangu tjutaku kuya wanirra Katutjaku tjananya kalypara nyinatjungkunyitjaku. ¹² Tul̄kuku mayutju paluru wiya Muutjaku luwuwana mayutju tina nyinanytjaku, Lipayiku walytja ngantitja tjuta nguwanpa, wiya.

¹³⁻¹⁴ Mayutju Yitjunyalpi tul̄kuku mayutju nganampa nyinanyi. Paluru Lipayiku walytja ngantitja wiya nyinanyi. Paluru Tjuutaku walytja ngantitja nyinanyi. Muutjalu wiya watjanu Tjuutaku walytja ngantitja tjuta tul̄kuku mayutju nyinanytjaku. Paluru wiya watjanu Tjuutaku walytja ngantitja tjutangu tjawirrilyi pungkula kutjantjaku, wiya.

¹⁵ Kulilaya! Yilta tul̄kuku mayutju kutjupalpi nganampa nyinanyi, tul̄kuku mayutju Milkitjitikanya nguwanpa. ¹⁶ Katutjalu wiya Muutjaku luwuwana kulira Lipayiku walytja ngantitja, tul̄kuku mayutju nganampa nyinatjunu, wiya. Paluru walytjangu kulira kana kutu nyinapayinya tul̄kuku mayutju tinalampa nyinatjunu, Yitjunya. ¹⁷ Palunyatjarra Katutjaku wangka yirriti tjunutja ngarrinyi yalatji, “Tul̄kuku mayutju tinaṅanta nyinatjunu, kutu

nyinanytjaku, tul̄kuku mayutju yini Milk-itjitikanya nguwanpa.”

18-19 Kuwarri wiyalpi Lipayiku walytja ngantitja t̄juta kutu ngaratjunktunytjaku, tul̄kuku mayutju t̄juta wiya kutu tjana nyinanytjaku, wiya. Tul̄kuku mayutju paluru tjana tjawirrilyi pungkula pūtu yanangu t̄juta Katutjaku kalypa nyinatjunkturpayi. Kuwarrilpi Yiitjunya nganampa tul̄kuku mayutju t̄ina nyinanyi, paluru nganananya Katutjaku kalypalpayi.

20-21 Mayutju Yiitjunya tul̄kuku mayutju nyinatjunkturkitjangku Katutjalu yalatji watjanu, “Ngayulu Katutjalunanta watjani. Ngayulunanta nyinatjunanyi tul̄kuku mayutju kutu nyinanytjaku. Wangka palunya tjukaruru ngaranyi, wiyana kutjupawanangku kulira wantiku, wiya.”

Yirriti tjana Lipayiku walytja ngantitja tul̄kuku mayutju nyinatjunktunytjala wiya Katutjalu wangka panyapa watjalpayi, Yiitjula kutju paluru wangka panyapa yutitjanu.

22 Yalatji Yiitjunya nganampa tul̄kuku mayutju t̄ina nyinatjunkturula Katutjalu watjanu nganananya kutu yant̄yant̄alkitjangku. Wangka paluru t̄inalingku ngaranyi. Wangka panyapa Muutjala irriti watjanutja wiimarringulpi.

23 Yirriti tul̄kuku mayutju t̄jaatjingka waarrkarringkula wiyarrinytjala tul̄kuku mayutju kutjupangkulpi palumpa waarrka palyalpayi. Paluru yalatji rawa waarrkarringkula wiyarringu. Yalatji nguwanpa tul̄kuku

mayutju tjuṭalingkuya waarrkarringkula wiyarringkupayi. ²⁴ Yiitjunya nganampa tul̄kuku mayutju tina kana kutu nyinamalpa, wiyarrinytjawiya. ²⁵ Paluru yanangu tjuṭa ngulytjura ngangkari tinatjarrangku tjananya kanyilku Katutjaku ngurrangka kana kutu nyinanytjaku. Paluru kana kutu nyinarra tul̄kuku mayutjungku tjanampa tjapinmalpa Katutjala, mirringkula wantinytjawiyangku.

²⁶ Yiitjunya kutju nganampa tul̄kuku mayutju tina nyinanyi. Kuya palyalpayi nganannya nguwanpa wiya paluru nyinanyi, wiya. Paluru tjukarurru kutu nyinapayi, kuya palyantjawiya. Mayutju ilkari ngurrara tjuṭangka wirrili paluru nyinanyi, Yiitjunya. ²⁷ Tul̄kuku mayutju tina tjuṭa yirriti nyinapayi. Palula tjanala paluru wirrili nyinanyi. Paluru tjana Lipayiku walytja tjuṭangkuya tjin̄tu kutjupa kutjupangka tjawirri-lyi tjuṭangara pungkula kutjalpayi, Katutjaku, yanangu tjuṭaku kuya tjanampa waninytjaku. Yurrunpa paluru tjana tjawirri-lyi pungkula kutjalpayi kuya walytja tul̄kuku mayutju tjuṭaku tjanampa Katutjalu waninytjaku. Yiitjulu wiya tjaatjikutu kuka tjawirri-lyi katirra pungkupayi, Katutjalu palumpa kuya waninytjaku, wiya. Paluru kutjungara tjawirri-lyi nguwanparringkula mirringingu nganampa yanangu tjuṭakutarra kuya wanikitja. ²⁸ Muutjaku luwu ngaranyangka tul̄kuku mayutju tina yanangu tjuṭa tjana nyinatjunkupayi, kuya palyalpayi tjuṭa. Palulanguru Katutjalu watjanu palumpa katja tul̄kuku mayutju tinalpi kutu nyinanytjaku. Yanangu kutjupa wiya tul̄kuku mayutju tina

piyuku nyinaku, wiya.

8

Yiitjunya nganampa tul̄kuku mayutju tina nyinanyi.

¹ Wangka panyapa nguwanpa wangka ngaatjanyalpiya kulila! Tul̄kuku mayutju tina nganampa Yiitjunya nyinanyi Katutjala ila. Katutjanyapula ilkarangka nyinanyi tjungu tjiyi kutjarrangka, mayutju tina kutjarra. ² Katutjalu watjanutjangka yirriti, Muutjalungarriya kulira kaliki tina palyara pupatjunu, tjaatji tjanampa pupanytjaku. Tul̄kuku mayutju tjuta kutjuya yunngu kaliki palula tjarrpapayi, kanya yanangu tjutangkuya yaatjayitinguru ngarala Katutjanya walkulpayi. Kaliki palunya nguwanpa kutjupa ilkarangka katu ngaranyi, mayutju Katutjalu pupatjunutja. Kaliki palula yunnunglingku tul̄kuku mayutju tinalampa Yiitjunya waarrkarringkupayi. ³ Tul̄kuku mayutju tina manta ngurrarangku kuka tjawirrilyi pungkula Katutjaku kutjalpayi. Yalatji tjana waarrkarringkupayi Katutjaku. Nganampa tul̄kuku mayutju ilkarangka nyaa nguwanpa Katutjaku waarrkarringkupayi? Paluru tjawirrilyi nguwanparringkula mirringingu nganampa. ⁴ Tjinguru Yiitjunya kuwarri mantangka nyinarra tul̄kuku mayutju nganampa wiya paluru nyinamara. Manta ngaangka tul̄kuku mayutju tjutanku kuka tjawirrilyi pungkula kutjalpayi Katutjaku, Muutjaku wangkawana. ⁵ Kaliki ilkari

ngurrara nguwanpangka tulkuu mayutju tjuṭa manta ngurrara, tjaatji tinangka waarrkarringkupayi. Yiitjulu ilkaringka waarrkarringkula palyantja nguwanpa tjana mantangka tjaatji tinangka yarrkara palyani. Muutjalu kaliki tjaatji panyapa yirriti palyara pupatjunkukitja nyinanyingka, Katutjalu palunya watjanu yalatji nintira, “Kaliki tjaatji nguwanpa palyala!, tjukarurru. Panyapananta pulingka nintinutjanga, tjukarurru yarrkara palyala!” ⁶ Kaliki tjaatji ilkari ngurrarangka Katutjaku waarrka Yiitju Kurayitjalu palyani, waarrka palunya matupurra, Lipayiku walytja tjuṭangkuya kaliki manta ngurrarangka palyalpayingka wirrili, waarrka palunya matupurra palyani. Paluru kuya nganampa wanikitja mirringutjanga Katutjalu watjanu nganannya kutu yantayanalkitjangku. ⁷ Yirriti Katutjalu Muutjanyangarri watjanu yantayanalkitjangku tjana kuka tjawirrilyi palumpa pungkula tjukarurru nyinanytjala. Yanangu tjuṭa puṭu tjukarurrura paluru nganti kulinu piyuku tjananya watjalkitjangku. ⁸ Muutjanyangarri palumpa luwu watjara yalatjilpi paluru kulinu, “Ngula, ngayulu mayutju Katutjalu tjananya Yitjurilaku walytja ngantitja tjuṭa, Tjuutaku walytja ngantitja tjuṭatarra piyuku watjalku yantayanalkitjangku. ⁹ Luwu panyapa nguwanpa wiyaṅa tjananya piyuku watjalku Muutjanyangarri watjanutja nguwanpa, wiya. Wangka kutjupa ngayulu

tjananya watjalku. Manta Yitjipingka Muutjanyangarri nyinanyingka ngayulu tjananya katiyinkula yan̄tayan̄talpayi. Ngayuku wangka tjana kulira wantinytjala ngayululpi yan̄tayan̄talwiyangku tjananya wantingu.

10 Ngayulu Katutjalu Yitjurilaku walytja ngan̄titja tjuta yalatji yan̄tayan̄talkitjangku watjalku. Ngayulu tjananya nintilku tjana pinangku ngayuku wangka kutu kulintjaku. Piipangka wakan̄utja nganana tjutangara riitarringkula ninti nyinanyi. Palunya nguwanpa ngayuluna tjananya tjutangara nintilku luwu ngayukunuwanya tjukaruru nyinanytjaku. Yilta ngayulu tjanampa mayutju tina nyinaku, tjana ngayuku walytja tjutalpi nyinaku.

11 Paluru tjana uwankarra ngayuku wangkaku ninti nyinaku, mayutju tjuta, kutjupa tjutatarra. Wiya nintilpayi tjutangku tjananya rawangku yarrkara nintinmalpa.

12 Paluru tjana kuya palyantjala ngayulu kuya tjanampa wan̄iku. Ngayulu tjananya kaangkinytjingku yan̄tayan̄tanmalpa.”

13 Yalatji palunya tjananya yan̄tayan̄talkitjangku Muutjakunu wangka wantingu. Katutjalu yurrupa watjanu Muutjanyangarri yan̄tayan̄talkitjangku. Wangka palunya wantirra piyuku tjananya watjanu yan̄tayan̄talkitjangku. Muutjanyangarri watjanutja ngarala wiyarringanyi.

9

Kaliki tjaatji nguwanpa kutjupangka Yiitju Kurayitjalu Katutjaku waarrka nyinarra palyani

¹ Yirriti Katutjalu Muutjanya watjanu Yitjurilaku walytja ngantitja tjuta yanayanalkitjangku. Yalatji watjara paluru watjanu tjana tjaatji kaliki palyara palunya Katutjanya pulkapungkuny tjaku. ² Tjaatji palunya kaliki tina tjana palyara pupatjunu. Kaliki palula yunngu tjangi tilitjarra mankurra ngarangi. Tiipulatarra ngarangi. Tiipula palula tjana mangarri puriiti tjunkula wantipayi Katutjaku. Ngurra palunya yanangu tjutangku yini yalatji watjalpayi, “Katutjaku ngurra ngururrpanya.” ³ Tiipulangka tjangi ngaranyangka wirrili mantarra kutjupangu waralyngarala yangatjunangi. Mantarra palula wirrili Katutjaku ngurra ngarangi. Ngurra palunya yanangu tjutangkuya yini yalatjiya watjalpayi, “Katutjaku ngurra yunngunya.” ⁴ Ngurra palula tiipula puli kuultatjanu palyanutja ngarangi. Palulanguru kutjara puyu pan ti palyatjarra puyutjunkupayi Katutjaku. Tiipula palula yila pukutju yurrunpa palyanutja tjana ngaratjunu. Yurrunpa kuulta pangki nguwanpa tjana palyara pukutju palula tjayitiwana nganytjatjunu. Pukutjunga yunngu ngarringi tiitji kuultatjanu palyanutja, mangarri yini maanatarra. Pukutju palula puli wirulya kutjarra ngarringi, wati Yiranaku watiyatarra. Watiya paluru yirriti yukiritjarrarringu. Puli wirulya kutjarra palula Katutjalu

watjara wakanu. ⁵ Pukutju palula katu ngarangi ilkari ngurrara nguwanpa kutjarra, kuultatjanu palyanutja yunpapula ngaparrku ngaranytjala. Katutjanya ngangkari tinatjarra nyinanytjakutupula ngaparrku ngarala nintiningi. Pukutjungka katu Katutjanya alturonytju nyinapayi. Paluru tjanampa kuya wanipayi. Yalatji yulytja paluru tjana kalikingka ngarangi. Yulytja kutjupa tjutatarra palula ngarangi, yunngu.

Ngayulu wiya nyurrangarrinya wangka yulytja palunyatjarra piyuku nintilku. ⁶ Yulytja paluru tjana yalatji tjaatji kalikingka ngaranytjala tulkuku mayutju tjuta rawalingku palula tjarrparra waarrkarrinkupayi, Katutjaku tuku palyalkitja. Katutjaku ngurrangka yunnunglingku wiya tjana tjarrpapayi, Katutjaku ngurra ngururra kutjuya ngarala palyalpayi waarrka. ⁷ Mantarra waralyngarala yangatjunanyingka wirrili wati kutju tjarrpapayi, tulkuku mayutju tina. Paluru tjutangara wiya tjarrpapayi, warri kutjupangka warri kutjupangka kutju. Warringka kutjungara paluru tjarrpapayi. Tjarrparra pulukakunu ngurrka yintilpayi, Katutjalura kuya palumpanu waninytjaku. Ngantilpi tjanampa piyuku yintilpayi, Katutjalu yanangu tjutaku kuya waninytjaku. ⁸ Katutjaku kurrunpangu nganananya yalatji nintini. Tjaatji kaliki yalatji ngaranytjala yanangu kuyakuya tjuta wiya kalikingka tjarrparra Katutjaku ngurra yunnukutu tjarrpapayi palula wangkakitja. ⁹ Kaliki palunya kulira

nganaṅa kuwarri tjukarurrungku kulintjaku. Nganaṅa tjaatji tinakutu kuka tjawirrilyi katirra ngaratjunkupayi, pungkula Katutjaku kutjantjaku. Yalatji tulkuku mayutjungku pungkula kutjantjala nganaṅa wiya Katutjaku kalyparringkupayi. ¹⁰ Luwu yalatji tjawirrilyi Katutjaku katinytjaku ngaranya. Luwu kutjupa tjuṭaṭarra ngaranya yalatji. Mangarri pala tjuṭa kutjula ngalkuntjaku, kutjupa tjuṭa nganaṅa ngalkuntjawiyangku wantinytjaku. Kuka pala tjuṭa kutjula ngalkuntjaku, kutjupa tjuṭa nganaṅa ngalkuntjawiyangku wantinytjaku. Nganaṅa ngaatjanya kutju tjikintjaku kutjupa tjuṭa wiya nganaṅa tjikintjaku. Nganaṅa tjukarurrungku paltjintjaku, yaṅangu walytja. Luwu paluru tjana rawawiya ngaraku. Ngarala ngula luwu paluru tjana wiyarriku. Katutjalu nganaṅanya watjalku luwu kutjupawanalpi piyuku nyinanytjaku.

¹¹ Kala, Yiitju Kurayitjanya kuwarri nganampa tulkuku mayutju tina nyinanyi ngurra palyangka kutu kanyilkitja. Paluru ilkaringka tjaatji kaliki nguwanpangka tjarrpangu. Tjaatji kaliki palunya wiya yaṅangu manta ngurrara tjuṭangku palyaṅingi, Katutjalu palyaṅu. ¹² Yirriti tulkuku mayutju tjuṭa tjana tjuṭangara tjarrparra waarrkarringkupayi. Ilkaringka kaliki nguwanpa palula Yiitjunya kutjungara tjarrparra tjukarurru yanu Katutjaku ngurra yunngukutu nganampa kuya wanikitja. Wiya paluru pulukakunu tjinguru nanikutakunu ngurrkatjarra tjarrpangu. Ngurrka walytjatjarra paluru tjarrpangu

yurrunpa watiyangka waralyngarala ngurrka yintirra mirriringkulatarra.

¹³ Muutjaku wangkawana tulukuku mayutju tjutangu yanangu kuyatjarra tjutangka pulukapa nanikutakunu ngurrka yintilpayi. Paluru tjana puluka wiima kutjara tjunpa kutju mantjira katirra tjanala yanangu tjutangka wiilypungkupayi. Yalatji tjanala ngurrka yintira yilminyini wiilypunganyingka, Katutjalu tjanampa kuya wanipayi. ¹⁴ Yalatji tjana pulukakunu ngurrka tjanala yintintjala, Katutjakulpiya kalypa nyinapayi. Katutjaku nganana kalypa nyinanyi Yitju Kurayitjanya ngurrka walytja yintirra tjawirrilyi nguwanparringutjanga. Yalatji paluru kuya palyalpayiwiya tjawirrilyi nguwanparringu, Katutjaku kurrunpangu nintinutjanga. Paluru ngurrka matupurra nganampa yintirra mirriringu, nganana kuya palyalpayi tjuta tjukaruru palumpa nyinanytjaku.

¹⁵ Muutjaku wangkawana nyinarra yanangu tjuta Katutjaku putu tjukaruru nyinapayi. Yitju Kurayitjanya watiyangka waralyngarala mirriringnyitjala paluru tjana palumpa walytjarringkula nyinanyi. Kala, Katutjalu piyuku watjanu palunya tjananya, ngananyatarrata tjungura yantayanalkitjangku kana kutu nyinanytjaku.

¹⁶ Yitju Kurayitjanya tjawirrilyi nguwanpa mirriringnyitjala Katutjalu watjanu yanangu tjuta yantayanalkitjangku. Wangka palunya nguwanpa Tjuwu wati tjutangu tjilpirringkula mirriritkitjangku watjalpayi katjangku yulytja tjuta mantjintjaku. Mirriringanyingka

katjangkulpi mantjilpayi. ¹⁷ Tjilpi kana nyinanytjala katjangku wiya mantjilpayi. ¹⁸⁻¹⁹ Wangka palunya nguwanpa Katutjalu watjanutja tjuta Muutjalu tjananya yanangu tjuta tjakultjunu. Palurulpi pulukakunu nanikutakunu ngurrka mantjira kapingka yintinu. Paluru parrka mantarratjarra mantjira ngurrkangka tjarrpatjunkula piipa Katutjaku wangkatjarrangka yintinu, yanangu tjutawanatarralpi tjanala yintinu. ²⁰ Yalatji yintira Muutjalu tjananya watjanu, “Nyurrangarrinya yantayantalkitjangku Katutjalu nyurrangarrinya watjanu palumpa wangka tjutaku tjukaruru nyinanytjaku. Ngurrka ngaatjanya nyakula nyurrangarri tjukaruru nyinakitjangku kulintjaku.” ²¹ Yanangu tjutangka tjanala yintira Muutjalu ngurrka palunya katirra tjaatji kalikiwana parra yintinu. Kaliki palula yunngu tjarrparra yulytja tjutawanatarra ngurrka parra yintinu. ²² Muutjaku luwu palulawana tulkuku mayutju tjutangu tjaatjiku yulytja yuwankarrawana ngurrka parra yintilpayi, yulytja paluru tjana palya ngaranytjaku, Katutjaku matupurra. Tjawirrilyi pungkula ngurrka yintintjawiyangka, Katutjalu wiya yananguku kuya wanipayi. Tjawirrilyi pungkula ngurrka yintintjala kutju, kuya tjanampa wanipayi. Muutjaku wangka yalatji ngaranyi.

Tjawirrilyi nguwanparringkula nganampa mirringu Yitjunya

23 Yuwa, yalatji tul̄kuku mayutju tin̄angu tjawirrilyi pungkula tjaatjiku yulytjawana yintilpayi Katutjaku kutju yulytja tjuṯa ngaranytjaku. Katutjaku tjaatji ilkaringka yulytja yilta tjuṯa ngaranyi. Katutjalu wiya kul̄nu kutjupangu puluka tjiipipaka pungkula ngurrka palulawana yintintjaku. Paluru ngurrka kutjupa kul̄ningi. 24 Yiitju Kurayitjanya ngurrka yintirra tul̄kuku mayutju nganampa Katutjaku ngurra ilkaringka tjarrpangu nganampa palunya tjapilkitja. Wiya paluru tjaatji kalikingka mantangka tjarrpangu Katutjaku ngurra yunngu ngarakitja, wiya, tjaatji ngurra ilkaritjanga tjarrpangu. 25-26 Warri kutjupa kutjupangka tul̄kuku mayutju tin̄a tjaatji kalikingka tjutangara tjarrpapayi. Tjarrparra mantarra waralyngarala yangatjungkupayingka wirrili, Katutjaku ngurra yunngunguru ngurrka tjutangara yintilpayi, pulukakuṅu ngurrka, palumpaṅu ngurrka walytjawiya. Yiitju Kurayitjanya wiya tul̄kuku mayutju palunya tjananya nguwanpa tjutangara nganampa kuya wan̄ikitja Katutjaku ngurra ilkaringka tjarrpangu, kutjungara paluru tjarrpangu, tjawirrilyi nguwanparringkula kuya nganampa wan̄ikitja. Yuwa, Katutjalu watjan̄utjanga tayimingka paluru kutjungara tjawirrilyi nguwanparringkula watiyanga waralyngarala mirrirringu, nganampa kuya paluru wan̄ikitja.

27 Yaṅangu yuwankarra nganaṅaṯarra kutjungara mirrirriku. Nganaṅa mirrirringkula ngula kanarringkula Katutjala kuutawutjunga ngaraku, yuwankarra kutjupa tjuṯaṯarra.

28 Nganananya nguwanpa Yiitju Kurayitjanya kutjungara mirrirringu, tjawirrilyi nguwanparringkula. Yalatji mirrirringu yanangu yuwankarraku nganampa kuya wanikitja. Ngula paluru mantakutu ngalya yankula wiya piyuku mirrirriku nganampa kuya piyuku wanikitja. Kala, kutjungara paluru tjawirrilyi nguwanparringkula mirrirringu nganampa kuya wanikitja. Paluru ngula ngalyankula nganananya palumpa walytja kutjupa tjuṭaṭarra mantjira katiku kana kutu nyinanytjaku, ilkaringka.

10

1 Katutjalu irriṭi Muutjanya nintinu tjaatji kaliki palula tjana tjawirrilyi tjuulatjarranku mirri pungkula kutjantjaku. Tjana yalatji pungkula kutjalpayi Katutjanya tjanampa kalypa nyinanytjaku. Katutjalu kulinu, “Ngula Yiitjanya tjawirrilyi nguwanpa mirrirrinytjala yanangu tjuṭa ngayuku kalyparriku, kuya tjanampa paluru waninytjala.” Muutjalungarri kutu yi-
iya kutjupa kutjupangka tjawirrilyi pungkula kutjalpayi Katutjaku. Yalatji tjana rawanku pungkula wiya Katutjaku kalyparringkupayi. Yalatji Muutjaku luwuwana tjana nyinarra wiya Katutjaku kalyparringu. 2 Tjinguru yanangu tjuṭangkuya tjawirrilyi pungkula Katutjaku kalyparringkula nyinanyingka, tulḱuku mayutju tjuṭanku piyuku tjawirrilyi pungkula kutjantjawiyangkuya wantimara. Yanangu paluru tjana tjukarurru kutu nyinamara. Paluru tjana tjawirrilyi pungkula wiya Katutjaku tjukarurru

nyinarra kalyparringu. ³ Tulkuku mayutju tjuṭangkuya kuka tjawirrilyi kutu pungkula kutjalpayi tjanampa yaṅangu tjuṭaku, yiiya tjuṭa. Yaṅangu tjuṭangu yalatji kutu kulilpayi, “Nganana kuya palyara piyuku kuka tjawirrilyi Katutjaku katinytjaku, pungkula kutjantjaku.”
⁴ Kuka tjawirrilyi tulkuku mayutju tjuṭangu pungkula kutjantjala Katutjalu wiya yaṅangu tjuṭaku kuya wanipayi. Yalatji pulukakuṅu ngurrka, nanikutakuṅu ngurrkatarra yintyingka, nyakula Katutjalu wiya tjanampa kuya wanipayi.

⁵⁻⁶ Yitju Kurayitjalu manta ngaakutu ngalya yankula yalatji watjanu,

“Katutja, nyuntu wiya yunytjurrinyi tjana tjawirrilyi ngalya katirra nyuntupa pungkula kutjantjaku. Yaṅangungku kuya palyara kuka tjawirrilyi nyuntupa katinytjaku wiya nyuntu yunyparringkupayi. Yalatji kulira nyuntu ngayunya mantakutu wantirriyanu tjawirrilyi nguwanpa waralyngaranytjaku.”

⁷ Palulanguru Yitju Kurayitjalu piyuku watjanu, “Katutja. Nyuntupa wangka yur-runtitjawana ngayulu ngaranya tjukarurrungku palyalkitja.”

⁸ Muutjaku luwu ngaranya yaṅangu tjuṭangu kuya palyara kuka tjawirrilyi Katutjaku katinytjaku. Wangka panyapa Yitjulu watjanu, “Katutjanya wiya unytjurringanyi yaṅangu tjuṭangu

palumpa kuka tjawirrilyi rawangku katinytjaku.” ⁹ Wangka panyapa watjara Yiitju Kurayitjalu kuliningi yalatji, “Yanangu tjutangu wiya kuka tjawirrilyi kutu pungkula kutjantjaku. Kuwarri ngayulu ngaranya tjawirrilyi nguwanpa mirringkula Katutjaku waarrka palyalkitja, yanangu tjutaku kuya wanikitja.” ¹⁰ Yiitju Kurayitjanya tjawirrilyi nguwanpa watiyangka mirringkula yanangu uwankarrakulampa kuya waningu. Yalatji paluru Katutjaku waarrka palyanu. Wiya paluru kanarringkula piyuku tjawirrilyi nguwanpa mirringu, wiya. Kutjungara paluru tjawirrilyi nguwanpalampa mirringu yanangu yuwankarraku kuya wanikitja.

¹¹ Tulkuku mayutju paluru tjana Katutjaku kuka tjawirrilyi kutu pungkula kutjalpayi yiya tjutangka. Yalatji paluru tjana pungkula kutjantjala Katutjalu wiya yanangu tjutaku kuya wanipayi. ¹² Kanya Yiitju Kurayitjanya kuyalampa wanikitja kutjungara mirringu. Yalatji mirringkula paluru Katutjala tjungu kutu kuwarri nyinanyi. Yanangu ngantitja tjutakutarra paluru kuya tjanampa mirringkula waningu. ¹³ Ngurra palula paluru kutu patara nyinanyi Katutjalu palumpa yuntjuwiya tjuta tjananya pungkula wantirriyantjaku. Yiitjunyalpi mayutju tina tjanampa nyinaku. ¹⁴ Kala, Yiitju Kurayitjanya tjawirrilyi nguwanpa mirringkula yanangu tjutaku kuya waningu, Katutjakuya kalypa nyinanytjaku. ¹⁵ Wangka palunya nguwanpa Katutjaku kurrupangku tjakultjunu nganana kulintjaku. Palumpa kurrupangku yalatji Katutjaku nu wat-

janu,

16 “Ngayulu Katutjalu tjananya yalatji yan_tayan_talkitjangku watjalku. Ngayulu tjananya nintilku tjana pinangku ngayuku wangka kutu kulintjaku. Piipangka wakanutja nganana tjutangara riitarringkula ninti nyinanyi. Palunya nguwanpa ngayuluna tjananya tjutangara nintilku luwu ngayukunuwanaya tjukarurru nyinanytjaku. Ngula ngayulu Katutjalu yanangu tjuta yan_tayan_talkitjangku watjalku. Ngayulu tjananya nintilku tjana pinangku ngayuku wangka kutu kulintjaku. 17 Paluru tjana kuya palyantjala ngayulu kuya tjanampa waniku. Ngayulu tjananya kaangkinytjingku yan_tayan_tanmalpa.”

18 Yalatji, Katutjalu nganampa kuya wanipayi, Yiitjunya tjawirrilyi nguwanpa mirringut-jangka. Wiya nganana kuka tjawirrilyi kutu tjaatjikutu Katutjaku katinytjaku, pungkula kut-jantjaku, wiya.

Nganana kutu tjungurringkula Katutjanya pulkawaninytjaku.

19-20 Ngayuku walytja tjuta, wangka ngaat-janyaya kulila! Irriti tulkuku mayutjungku tiitji pulukakunu ngurrkatjarra kalikingka yungu katirra kanyilpayi, Katutjala ila. Yiitjunya nganana ila ngaranya paluru watiyangka tjawirrilyi nguwanpa ngurrka yintirra mirringu. Nganana palya Katutjaku kalyparringkula palumpa nguluwiyala nyinanyi. Paluru

nganana ila ngaranya. Yuwa, Yitjuku wangka ngana kulira walytjarringkula kana kutulpila nyinaku.

²¹ Yilta Katutjaku ngurrangka tulkuu mayutju tina nganampa Yitjanya nyinanyi. Ngurra palula paluru mayutju tina nyinanyi. ²² Palumpa wangka ngana kulira walytjarringkula Katutjaku tjukurru nyinanytjaku. Paluru nganampa kuya wanirra tjukurru palyanu.

²³ Ngana kutu Yitjuku wangkawana tjukurru nyinanytjaku. Katutjalu nganannya yantayantalkitjangu watjara ilta nganannya paluru kanyilku palumpa ngurrangka.

²⁴ Yitjuku walytja tjutangu putu kulintjala ngana purinypa tjana wangkanytjaku, tjana kulira yunypalpi Yitjuku nyinanytjaku. Ngana kutjupa tjutaku tjukurrungru palyantjaku.

Ngana tjana nintira yunypa palyantjaku pukulmankunytjaku tjana kutjupa tjutaku tjukurrungru palyantjaku.

²⁵ Ngana kutu tjungurrinytjaku, Katutjanya pulkawanikitja. Kutjupa tjuta wiyaya tjaatjingka tjungurringkupayi.

Ngana purinypa tjana wangkanytjaku, tjana kulira tjaatjingka piyuku tjungurringkunytjaku. Kutjupa tjutangatarra ngana tjana purinypa wangkanytjaku, tjana kutu Yitjuku tjukurrunrpi nyinanytjaku, paluru tjinguru kuwarri mantakutu piyuku ngalyankunytjala.

²⁶ Yanangungku Yitjukuwu wangka kulira tjukurru kutu nyinanytjaku, wiya paluru tjukurru nyinarra munupinarringkulalpi kuya kutu palyara nyinanytjaku, wiya.

Yiitjuku wangka paluru wantirra kuya kutu palyantjala Katutjalu wiya kuya palumpa waniku, wiya. ²⁷ Kuya waninytjawiyangka yanangu paluru Katutjaku ngulungulu nyinamalpa. Kuutawutjungka Katutjalu palunya watjara warukutu wantirriyalku. Katutjaku yunytjuwiya nyinapayi tjuta, uwankarra tjananya paluru watjara warukutu wantirriyalku. ²⁸ Yirriti yanangungku Muutjaku wangka kutu kulira wantirra nyinanyangka, yanangu kutjupa tjutangkuya alturuwiyanku palunya mirrintankupayi. Paluru kuutawutjungka ngaranyangka yanangu kutjarranku, tjinguru tjirripalanku kurungku nyakula tjakultjunkupayi, paluru Muutjaku wangka kulilwiyanku kuya palyanutjangka. Tjana alatji tjakultjunutjangka palunyaya witira katirra mirrintankupayi. ²⁹ Yanangu palunya nguwanpa Katutjaku katjakuwu wangka kulira kutu wantinytjala ngula Katutjalu kuutawutjungka yanangu palunya yaalytjinku? Yanangu paluru nintingku kuliningi Yiitjunya palumpa kuya wanikitja watiyangka waralyngarala ngurrka yintingutjangka. Yalatji tjawirrilyi nguwanpa mirringanyangka yanangu tjuta Katutjaku kalyparringkupayi. Yalatji Katutjaku kurrunpangkutarra yilta kulini. Yalatji nganana kulira palumpa walytjarringkula tjukarurru kutu nyinanyi. Yanangu paluru wangka palunya kulira wantipayi, Katutjalu palunya puntura kuru watjara warukutu wantirriyalku. ³⁰ Nganana kulini Katutjaku wangka yurruntitja yalatji,

“Ya_nangungku kuya palyantjala, ngayuluna ngaparrtjingu palunya pungkuku.”

Katutjalu piyuku yalatji watjanu,

“Ngayulu mayutjungku tjananya yanangu tjuta kuutamilara watjalku, ngayuku walytja tjutatarra.”

³¹ Katutjanya ilta nyinanyi. Yanangu yalatji kutu kuya palyantjala Katutjalu ilta palunya warukutu wantirriyalku. Ngana_na palumpa ngulurringkula tjukarurru kutu nyinanytjaku.

³² Wangka ngaatjanyaya kulila! Irriti nyurrangarri Katutjaku wangka Yiitjunyatjarra kulira palumpa walytjarringu. Kutjupa tjutangu nyurrangarrinya panypuranganyingka kutunurra tjukarurru nyinangi. ³³ Yanangu tjutangka kurungka kutjupa tjutangu nyurrangarrinya panypurangkula pungangi. Yiitjuku walytja kutjupa tjuta paluru tjana panypurangkula punganyingka nyurrangarri yankula tjanala tjungu aalpa ngarapayi.

³⁴ Yiitjuku walytja kutjupa tjuta tjana witira tjiilangka tjarrpatjunu, puritjina nyinanytjaku. Puritjina tjana nyinanyingka nyurrangarri yaltururringkula yankula tjananya malpangku kanyilpayi. Tjikipaka tjutangu yankula nyurrangarrimpa waala kilytjuntankula yulytja tjulyara katinyingka, palya kutunurra nyinangi, yalatji kulira, “Yulytja manta ngurrara mungutja. Ngana_na palya Yiitjuku walytja nyinanyi, ngula palumpa ngurrangka kana kutu nyinamalpa.” ³⁵ Nyurrangarri kutu nguluwiya nyinanytjaku. Yalatji nyurrangarri tjukarurru nyinanytjala Katutjalu yunyparringkula

ngula nyurrangarrimpa tjukarurru palyalku.
³⁶ Katutjaku nyurrangarri kutu tjukarurru
 nyinanytjaku. Yalatji kutunyorra nyinanytjala
 Katutjanya nyurrangarrimpa yunypa nyinaku.
 Paluru watjara ilta nyurrangarrinya kana kutu
 nyinatjunku. ³⁷ Palunya nguwanpa Katutjaku
 wangka irriṯi tjunutja ngarrinyi yalatji,

“Rawawiya nyinarra mayutju Kurayitjanya yilta
 piyuku ngalya yankuku, wiya paluru
 rawa nyinarra ngalya yanku. ³⁸ Yaṅangu
 palumpa walytjarringkula kana kutu
 nyinaku. Katutjanya yaṅangu palumpa
 yunypa nyinaku. Tjinguru yaṅangu
 kutjupa palumpa walytjarringkula
 munupinarringkula palumpa wangka
 wantikulpi. Yalatji munupinarringkula
 wantinytjala Katutjanya wiya palumpa
 yunypa nyinaku.”

³⁹ Munupinarringkula wantipayi tjuṯa
 nguwanpa wiya nganaṅa nyinanyi. Nganaṅa
 kutu palumpa wangka kulira nyinamalpa,
 paluru piyuku mantakutu ngalya yankula
 nganaṅanya mantjira katinytjaku.

11

*Katutjaku wangka kulira walytjarringkupayi
 tjuṯa*

¹ Nganaṅa palumpa wangka kulira
 walytjarringkula yalatji kulini, “Paluru
 watjara ilta nganaṅanya palumpa ngurrangka
 yaṅtayaṅtalku.” ² Nganaṅanya nguwanpa
 tjana yirriṯi nyinapayi tjuṯangu Katutjaku

wangka kulira walytjarringkuny tjala Katutjanya tjanampa yunypa nyinapayi. ³ Nganana wiyangka Katutjalu manta, ilkaritarra palyalkitjangku watjanu. Yalatji nganana nintingku kulini. Nganana palumpa wangka kulira walytjarringkula kulini yalatji, “Manta ilkaritarra ngaranytjawiyangka Katutjalu irriti watjanu manta ilkaritarra ngaranytjaku. Paluru watjantjala iltalpi ngarangu.”

⁴ Yirriti wati Yipulalu Katutjaku wangka kulira kuka tjawirriyi pungu. Katutjalu tjawirriyi palumpa yunyparringkula kulinu, “Yipulanya ngayuku tjukaruru nyinanyi.” Palumpa kaakaku yini Kayinaku mangarri tjawirriyi nyakula wiya yunyparringu. Nganana Yipulanya kulira yalatji kulini, “Yipulalu Katutjaku wangka yilta kulira palumpa walytja nyinapayi.”

⁵ Palunyatjanu wati kutjupa yini Yiinukanya Katutjaku wangka kulira palumpa walytja nyinanytjala Katutjalu palunya ilkarikutulpi katingu. Yalatji katinytjala yanangu tjutangku palumpa putu ngurriṅingi. Katutjaku wangka yirriti tjunutja yalatji ngarrinyi, “Katutjalu wati Yiinukaku yunypa nyinarra ilkarikutu palunya katingu.” ⁶ Yanangungku Katutjaku wangka wiya kulira walytjarrinytjala, Katutjanya wiya yunypa nyinaku yanangu palumpa. Yanangungku tjinguru Katutjaku walytja nyinakitjangku kulira, paluru palumpa wangka kulira walytjarrinytjaku. Yalatji paluru kulintjaku, “Ngayulu Katutjanya tjapini, paluru ilta ngayuku wangka kulini. Ngayulu palunya tjapintjala ilta paluruni yanṭayanṭalku.”

7 Yurrunpa kapi tinangku pungkukitjangu kuwarripangka wati Nuuwalu Katutjaku wangka kulira walytjarringu. Katutjalu yalatji watjantjala paluru kulira puuta tina palyaningi. Yanangu tjuta kapi tinangka mirringangi, kanya Nuuwanya palumpa pamuli tjutatarra tjarrparra puuta palula kanarringu. Yalatji Katutjalu Nuuwanyangarri kanaanu tjana palumpa wangka kulira walytjarrinytjala.

8 Wati Yipuramalu tarra Katutjaku wangka kulira palumpa walytjarringu. Katutjalu palula watjanu, “Ngurra kutjupangka nyuntu yankula nyinanytjaku. Ngurra palula nyuntupa walytja ngantitja tjutatarra nyinamalpa, ngayulu tjananya kanyilku. Ngurra palunya nyurrangarri kanyinmalpa.” Paluru ngurra palumpa ngurra nyinangi. Kala, paluru Katutjaku wangka palunya kulira ilta yanu ngurra palulakutu. ⁹⁻¹⁰ Yankula Katutjalu piyuku nintinu ngurra palulakutu tjukaruru yankunytjaku. Ngurra palulawana rawa nyinangi kalikingka yalatji paluru kulinangi, “Ngurra ngaawana ngayulu kutu nyinaku Katutjaluni panyapa watjanutjangka.” Yalatji Yipuramalu Katutjaku wangka kulira walytjarringkula ngurra palulawana kutu nyinangi. Palumpa katja Yatjikanya, palumpa tjamu Tjikupanyatarra ngurra palulawana kalikingka nyinangi. Palulanguru Katutjalu palunya kutjarra piyuku watjanu ngula ngurra palula palumpa kutjarraku walytja ngantitja tjuta kutu nyinanytjaku. Yalatji Katutjaku wangka kulira Yipuramanya ngurra

palulawana kutu nyinangi. Wangka yalatji paluru kuliningi, “Ngayulu kalikingka ngurra tjuṭawana nyinapayi, ngula ngayulu Katutjaku ngurra ilkaringka tawunu kutjungka nguwanpa nyinamalpa, ngurra tjuṭawana nyinanytjawiya. Katutjalu ngurra palunya palyanu ngayuku kutu ngaranytjaku.”

¹¹ Yipuramaku miṭṭa Tjaaranya wulkumanu kata tjulkuratjarra nyinangi, pipirri mantjilwiya. Palulanguru Katutjalu watjanu, pipirri yungkuk-itjangku. Tjaaralu palumpa wangka kulira pipirripi mantjinu, wulkumanu kata tjulkurangu kutju. ¹² Tjilpi Yipuramalu mirrirrikitjangku kulinu katjatjarrangu. Katja palulanguru walytja ngantitja tjuṭalpi nyinangu. Paluru tjana tjuṭalingku nyinarra waningi, pinṭirri tjuṭa nguwanpa, mingalingku.

¹³ Katutjalu watjanutja Yipuramalungarri kulira nyinapayi. Yalatji rawangku kuliralpi tjana mirrirringu. Wiya tjana nyangu Yipuramaku walytja ngantitja tjuṭalingku ngurra Kayinanala nyinarra waninyingka, wiya, mankurra kutjuya tjana nyangu. Yipuramalungarri nyinarra yalatji kulilpayi, “Yilta, Katutjalu watjanutjangka nganampa walytja ngantitja tjuṭalingkulpiya manta ngaangka Kayinanalawana nyinamalpa. Yanangu wangka kutjupatjarra tjuṭa ngurra ngaangka kuwarri nyinanyi. Nganana ngunyitji ngurra ngaangka kuwarri nyinanyi.” ¹⁴ Yalatji paluru tjana ngurra Kayinanala nyinarra kulinu ngurra palula rawa nyinakitjangku, ngurra palumpa walytjarringkula nyinakitjangku.

15-16 Wiya tjana watjilarringkula kulinu ngurra Tjaltiyalakutu piyuku yankula nyinanytjaku, wiya. Tjinguru tjana watjilarringkula ngurra Tjaltiyalakutu yankula nyinamara. Wiya. Tjana ngurra Kayinanala kutu nyinarra kuliningi yalatji, “Ngula nganana ngurra palyangka ilkaringkalpi nyinaku.” Tjana yalatji kulintjala Katutjalu tjanampa nyinarra yunypangku kutjupa tjuṯa watjanu, “Ilta ngaa tjuṯa ngayuku walytja nyinanyi.” Paluru tjanampa mayutju tina nyinangu. Ilta paluru tjananya yanṯayanṯalpayi, ngurra ilkaringka tjananya nyinatjungkukitjangku.

17-18 Yurrunpa Katutjalu Yipuramanya yalatji watjanu, “Nyuntupa katja Yatjikakunu walytja ngantitja tjuṯalingkulpi nyinarra wanimalpa.” Palulanguru Katutjalu Yipuramanya yarrkalkitjangku watjanu palumpa katja Yatjikanya katirra kuka tjawirrilyi nguwanpa tjuṯatjarrangku mirrintankunytjaku. Katutjaku wangka yurruntitja yalatji ngarangi, “Yatjikakunu walytja ngantitja tjuṯalingku nyinaku.” Yipuramalu wangka palunya kulira palumpa katja katingu tjawirrilyi nguwanpa tjuṯatjarrangku mirrintankunytjaku. ¹⁹ Yipuramalu kuliningi yalatji, “Ngayuluna Yatjikanya tjawirrilyi nguwanpa tjuṯatjarrangku mirrintankunytjala, Katutjalu palunya kanara nyinatjunku, ngangkari tinatjarrangku.” Yalatji Yipuramalu kulinu palumpa katja mirringuru piyuku kanarringkula nyinanytjaku. Yipuramalu ilta kulinu palumpa katja wakara mirrintankunytjaku. Kala,

ilkari ngurrarangu marrkunu palunya wakalwiyangu wantinytjaku. Yipurama paluru yunypalingku nyinangu palumpa katja kana kutu nyinanyingka.

²⁰ Katutjaku wangka kulira Yatjikalu tinarringkula Katutjanya tjapinu palumpa katja kutjarraku, Tjikupaku, Yitjuwukutarra. Palumpa kutjarraku paluru tjapinu Katutjalu pulanya kutu yantayantantjaku. ²¹ Tjikupalutarra tjilpirringkula mirrirrikitjangku Katutjaku wangka kulira tjapinu Tjutjupaku katja kutjarraku. Palumpa kutjarraku paluru tjapinu Katutjalu pulanya kutu yantayantantjaku. Paluru tjilpirringkula wanatjarrangu ngarala Katutjanya pulkawanipayi. ²² Tjikupaku katja yini Tjutjupanya tjilpirringkula mirrirrikitjangku Katutjaku wangka kulira yalatji tjananya palumpa walytja ngantitja tjutangka watjanu, “Manta ngaangka Yitjipingkanyurra nyinarra, Yitjurilaku walytja ngantitja tjuta jungunyurra yanku, ngurra kutjupakutu. Katutjalu nyurrangarrinya nintilku ngurra palulakutu tjukarurru yankunytjaku. Ngula ngurra palulakutu yankukitjangku nyurrangarri ngayunya tarrka katirra ngurra palula tjunutjurra!” Katutjalu tjananya ngula ngurra Kayinanalakutu katinytjaku, Tjutjupalu kulinutjangku tarrka katinytjaku tjananya yurrunpa watjanu.

²³ Muutjaku paapa an maama pipirritjarraringu. Yini Muutjanyalpipula watjanu. Paluru kutjarra kulinu, “Ngalimpa pipirri yunpa palyalingku ngarrinyi.” Mayutju tinangu watjanu ula

wiima tjuṭa mirri pungkunytjaku. Paluru kutjarra kulinu, “Katutjanya yilta yanṭayanṭalpayi.” Yalatjipula kulira pipirri palunya yarrkatjunu, mayutjuku waarrkana tjuṭangu pungkupayingkamarra. Ula wiima paluru pira tjirripala yarrka ngarripayi. ²⁴ Muutjanya mayutju tinaku yunṭalpalawana nyinarra yangupalaringu. Palurulpi kulinu Katutjanya mayutju tiṇa nyinanytjala. Yalatji kulira paluru yanṅangu tjuṭa watjanu, “Ngayulu wiya mayutju tinaku yini Piiruku tjamu nyinanyi, wiya, ngayuku maama Yitjurilaku walytja nganṭitja nyinanyi.” ²⁵ Yitjipinya ngurrara tjuṭawana nyinarra Muutjalulpi tjananya wantikadirra palumpa walytja tjuṭawanalpi nyinangi, Yitjurilaku walytja nganṭitja tjuṭawana. Yalatji Muutjalu kuliningi, “Ngayuku walytja tjuṭa Katutjaku walytja nyinanyi. Ngayulu tjanalawana nyinamalpa, wiyaṇa Yitjipiku mayutjuwana nyinaku, paluru anta palumpa walytja tjuṭatarra Katutjaku ngurra nyinanyi.” ²⁶ Yitjipinya ngurrara yunytjuwiya tjuṭangu Muutjanya panypurangkupayi paluru Kurayitjanya kulira Katutjaku tjukarurru nyinanyingka. Paluru Yitjipinya ngurrara tjuṭawana nyinarra mani tiṇa, yulytja tjuṭatarra mantjira palya nyinamara. Kala, paluru mani tiṇa, yulytja tjuṭatarra wantirra Katutjaku tjukarurru nyinangu, palumpa walytja tjuṭawana. Paluru yalatji kuliningi, “Katutjalu nganananya yanṭayanṭara kanyilku.”

²⁷ Katutjaku wangka kulira Muutjalu ngurra Yitjipinya wantikadirra kuliningi, “Mayutju tiṇa Yitjipinya ngurrara ngayuku

yuny_{ti}juwiya nyinanyi. Palumpa waarrkana tju_{ti}angku ngayunya mirri pungkupayingka ngayulu ngurra Yitjipinya wantikatiku. Katutjaluni yan_{ti}yan_{ti}tara katiyanku ngurra kutjupakutu. Katutjalu watjanu ngayunya yan_{ti}yan_{ti}talkitjangku.” Wiya paluru Katutjanya kurungku nyakupayi, palumpa wangka kulira kutju ngurra Yitjipinya wantikatingu. ²⁸ Ilkari ngurrara panya mirri pungkupayi kutjungku tjananya Muutjaku walytja tju_{ti}taku katja yurruntitja tju_{ti}t, pungkutjipingkamarra, Muutjalu Katutjaku wangka kulira tjananya watjanu tjiipikunu ngurrka ngurrawana nyapantjaku. Tjana tuuwawana ngurrka nyapalpayi. Yalatji Muutjalu tjananya watjanu ilkari ngurrara mirri pungkupayingku ngurrka nyakula ngurra tjanampa wayintanku nyakukatirra, katja yurruntitja pungkuwiyangku wantiku.

²⁹ Yitjurilaku walytja ngan_{ti}tja tju_{ti}angkuya Katutjaku wangka kulira palya yuru Tjatjakawana, ngururrwana yanu. Katutjalu yuru yiwarra nguwanpa palyantjala ngururrwanaya yanu mantawana. Kanya Yitjipinya ngurrara tju_{ti}angku tjananya pikangku wanaranangi pungkukitjangku. Ngururrpa Katutjalu tjananya turawuntamilara yurungka mirrintanu. Paluru yuru panyapa kiita nguwanpa rayitpayiki patinu.

³⁰ Yirriti tawunu Tjirikulawana pulitjanu parriki palyan_{ti}tja, waala tju_{ti}angka tjayitiwana parra ngarala wananingi. Yitjurilaku walytja ngan_{ti}tja tju_{ti}angku putu kulinu palunya ngur-

rara tjuṭa tjananya pungkukitjangku. Katutjalu tjananya watjanutjangka, paluru tjana kulira parra yanangi parriki tinangka tjayitiwana, tjintu tjapanpalangka. Kanya parriki tina paluru punkara yulpurringu, palumpa wangka tjana kulira parra yananyingka.

³¹ Tawunu palula kungka Rayapanya nyinangu. Kungka paluru patara nyinapayi, wattingku palula kuya palyara mani yungkunytjaku. Kungka palurulpi Katutjaku wangka kulira kanarringu. Yalatji nguwanpa kanarringu. Yitjurilaku walytja ngantitja tjutangku tawunu Tjirikunya ngurrara tjuṭa tjananya Katutjaku yunytjuwiya tjuṭa mirri pungu nganti. Yurrunpa Rayapalu pulampa tjukaruru palyanu. Yitjurilaku walytja ngantitja kutjarrapula tawunu palulakutu yarrka yanu nyakukitja. Paluru kutjarra tawunungka tjarrpanyingka Rayapalu pulanya yunypangku yarrkatjunu, kulatatjarra tjutangku pulanya mirri pungkupayingkamarra. Palulanguru ngula Yitjurilaku walytja ngantitja tjutangku, kulatatjarra tjutangku Rayapanya wiya mirri pungu.

³² Katutjaku wangka kulilpayi palunya tjananya nguwanpa kutjupa tjuṭa nyinapayi. Wangka palunya tjutatjarra ngayulu nyurrangarrinya nintilkitjangku putu kulini, rawangkuna piipangka wakalpayingka. Ngaa tjuṭa ngayulu kulini, Kitiyananya, Pिरakanya, Tjamtjananya, Tjipitjanya, Tapitanya Tjamiyulanya. Katutjaku wangka watjalpayi kutjupa tjutatarra. ³³ Paluru tjana Katutjaku wangka kulira walytjarringkupayi.

Tjaampalangkuya Katutjaku wangka kulira yanangu kutjupa tjuta tjananya pungkula ngulutjingara wantirriyanu, mayutju tina, palumpa waarrkana tjutatarra. Tjaampalangkuya Katutjaku wangka kulira yanangu tjuta tjananya marrkunu tjukaruru nyinanytjaku. Tjaampalanku Katutjaku wangka kulira patara yutilpi nyangu, Katutjalu yurrupa watjanutjangka. Tjaampalangkuya Katutjaku wangka kulintjala, Katutjalu tjanampa marrkunu, layina tjikipaka tjutangu tjananya patjaltjipingkamarra.³⁴ Tjaampalangkuya Katutjaku wangka kulintjala Katutjalu waru tjanampa yangatjunu, kamparra tjananya iluntankupayingkamarra. Kutjupa tjutangkuya Katutjaku wangka kulintjala Katutjalu tjanampa marrkunu, tjuula watawaratjarrangu wakara tjananya iluntankupayingkamarra. Kutjupa tjutangkuya ngulu nyinarra Katutjaku wangka kulintjala, paluru tjananya rapanu nguluwiyalpi nyinanytjaku. Kulatatjarra kutjupa tjutangu putu kulinu, kutjupa ngurrara yunytjuwiya tjuta tjananya pungkukitjangku. Katutjaku wangka paluru tjana kuliralpi palunya tjananya wakara iluntanu. Kutjupa tjuta ngulu tjalkalungu.

³⁵ Minyma tjaampalangkuya Katutjaku wangka kulintjala, Katutjalu tjanampa walytja mirringuru kananu. Kutjupa tjutaya nguluwiya nyinarra mirringu, kutjupa tjutangu tjananya panypurangkula mirri pungkuny tjala. Paluru tjana Katutjaku wangka kulira mirrirrikitjangku yalatji kulinu, “Katutjakula tjukaruru nyinarra

mirrirriku. Mirrirringanyingka ngula paluru nganananya kanara nyinatjunku, palumpa ngurrangka.”³⁶ Katutjaku wangka kulilpayi kutjupa tjuta tjananya yunytjuwiya tjutangku panypurangkula wiipattjarrangku pungangi. Kutjupa tjuta tjananya tjiinangka tayimapira tjiilangka tjarrpatjungkula kanyilpayi.³⁷ Yunytjuwiya tjutangku Katutjaku wangka kulilpayi kutjupa tjuta mirrintankukitjangku pulitjarrangku runkaningi. Kutjupa tjuta tjananya tjuuwuttjarrangku kilytjuntara wakara mirrintanu. Kutjupa tjuta tjananya tjana tjuula watawarattjarrangku wakara iluntanangi. Kuunyiya Katutjaku walytja tjuta tjanaya mungutja nyinapayi. Mantarrawiyangka tjiipikunupaka nanikutakunu pangkingkaya tjarrparra nyinangi. Kutjupa tjuta mikintjarraya nyinangi kutjupa tjutangku tjananya panypurangkula punganyingka. Kutjupa tjuta maralpa kutu nyinapayi, kuunyi tjuta.³⁸ Ngurra tjungu nyinanytjawiya ngurra kapiwiyawanaya nyinangi, puliwana. Kulpingkatarra tjana tjarrparra nyinapayi. Paluru tjana Katutjaku wangka kulira nyinapayi, tjukarurruya palumpa nyinangi. Yuwa, paluru tjana Katutjaku, yanangu tjutakutarra palya nyinapayi, manta ngurrara kutjupa tjutangku kuya palyara nyinapayi.

³⁹ Paluru tjana Katutjaku wangka kulira nyinanytjala Katutjanya tjanampa yunypa nyinangi. Tjana yalatji kulira nyinarra wiya yuti nyangu Katutjalu watjanuttjangka, wiya. Yurrunpa tjana mirrirringu. Katutjalu tjanala watjara ngu-

lalpi palyalku tjana kana kutu nyinanytjaku.
⁴⁰ Katutjalu kuliṅingi paluru tjana nganaṅaṅarra
 tjungu kana kutu nyinanytjaku palumpa ngur-
 rangka.

12

Tjutalingku Katutjaku tjukaruru nyinapayi

¹ Paluru tjana Katutjaku wangka kulira
 tjukaruru nyinapayi tjuta nganaṅa kulintjaku.
 Nganaṅaṅarra Yiitjuku tjukaruru kutu nyi-
 nanytjaku, kuya kutu palyantjawiya. Nganaṅa
 kuya palyantjaku yaṅangu kutjupangku,
 tjinguru mamungkuṅarra tjingapungkuntjala,
 nganaṅa kulira wantirra tjukaruru kutu
 Yiitjuku nyinanytjaku. ² Yiitjulu nganaṅanya
 ngulytjura kutu yantayantani. Paluru
 nganaṅanya kutu kanyira ngurra ilkarangka
 nyinatjunku. Nganaṅa palumpa tjukaruru
 kutu nyinanytjaku. Paluru irriṅi Katutjaku
 wangkawana kutu tjukaruru nyinapayi.
 Watiyangka waralyngarala mirrirrikittjangu
 kulira wiya paluru munupinarringkula
 Katutjaku wangka wantingu, wiya. Paluru
 yalatji kuliṅu, “Palya tjana ngayunya watiyangka
 waralytjungkula mirrintanku kuya palyalpayi
 nguwanpa. Ngayulu yaṅangu tjtaku kuya
 wanirra Katutjalawana tjungu nyinaku.” Paluru
 kuwarri ilta Katutjalawana nyinanyi, mayutju
 tiṅa kutjarra.

³ Kuya palyalpayi tjtangu Yiitjunya
 panypurangkula pungkuntjala paluru kutu
 tjukaruru Katutjaku nyinangi. Yalatji kulira

nyurrangarritarra Katutjaku tjukarurru kutu nyinanytjaku, munupinarringkula wantinytjawiya. ⁴ Nyurrangarri Yitjuku tjukarurru nyinanytjala kuya palyalpayi tjuṯangku nyurrangarrinyatarra panypurangkupayi. Tjana wiya nyurrangarrinya mirri pungu. ⁵ Katutjalu nyurrangarrinya watjanu paapangku katja tjuṯa, yunṯalpa tjuṯa watjanutja nguwanpa. Tjingurunyurra wangka palumpa kulira wantingu. Wangka palunya yalatji ngarrinyi, “Walytja tjuṯa, wangka ngaatjanyaya kulila! Mayutju Katutjalu nyuntunya tjukarurrulkitjangku marrkuṅingka, nyuntu pinangku kulintjaku. Yalatji palurunta payira pinangkatjunanyingka, watjilarrinytjawiyangku nyuntu kulintjaku. ⁶ Mayutju paluru nganampa yunytjurringkula tjukarurrulkitjangku marrkulpayi.”

⁷ Katutjalu nyuntunya tjukarurrulkitjangku marrkuntjala nyuntu kulira tjukarurrulpi nyinanytjaku, palumpa ngurrkurrinytjawiya. Paapa tjuṯangkuṯarra pipirri tjuṯa marrkura pungkupayi tjukarurrulpi tjana nyinanytjaku. ⁸⁻⁹ Marrkura pungkuntjala pipirringku kulira tjukarurrulpi nyinapayi. Kutjupaku pipirri nganana wiya marrkura pungkupayi tjukarurru nyinanytjaku, wiya, pipirri walytja kutju marrkulpayi paapangku maamangku. Katutjalutarra nganannya palumpa walytja tjuṯa marrkulpayi tjukarurrulpi nyinanytjaku. Tjinguru Katutjalu nyuntunya marrkulwiyangku wantinytjala nyuntu wiya palumpa walytja

nyinaku. Palya Katutjalu nganananya tjukarrulkitjangku marrkuni. Nganana palumpa wangka kulira kana kutu nyinaku.

¹⁰ Pipirri nganana nyinanyingka, paapa tjutangu nganananya tjukarrulkitjangku marrkura pungkupayi, walytjangku kulira. Paapa Katutjalutarra nganananya marrkulpayi tjukarruru nyinanytjaku, Katutjanya nguwanpa tjukarrulpi nyinanytjaku. ¹¹ Paapangu tjukarrulkitjangku katja walytja marrkura punganyingka, katja paluru yunypawiya nyinapayi. Marrkura pungkunyjtjala nganti kutju, tjukarrulpi paluru yunypa nyinapayi. Katutjalu nganananya marrkuntjala kulira nganana palya nyinaku, yunypa. ¹²⁻¹³ Yitjuku wangka kulira purrkarringkula wantinytjawiya, kutunyurra palumpa tjukarruru nyinanytjaku. Yitjuku walytja kutjupa tjutangu nyurrangarrinya tjukarruru nyinanytjala nyakula tjanatarralpi tjukarruru kulira nyinaku.

Munupinarringkula Katutjaku wangka wantinytjawiyanyurra nyinanytjaku

¹⁴ Kutjupa tjutaku nyurrangarri kalypa nyinanytjaku. Katutjaku kutju nyurrangarri tjukarruru kutu nyinanytjaku. Tjinguru yanangu Katutjaku tjukarruru nyinanytjawiya paluru wiya mayutju Katutjalawana nyinaku. ¹⁵ Katutjanya nganampa alturnytju nyinanyi. Wiyanyurra palumpa wangka kulira ramarringkula wantinytjaku, wiya. Yanangu kutjupa wiyawana kutu nyinanytjala

nyurrangarri palunya marrkuntjaku tjukarrulpi paluru nyinanytjaku. Kutu paluru wiyawana nyinanytjala kutjupa tjuṯangu nyakula palunya nguwanpalpi wiyawana kutu nyinaku. ¹⁶ Katutjaku wiyawana nyinapayi tjuṯa nyinanyi, yirriti nyinapayi wati Yitjuwunya nguwanpa. Paluru kaaka tiṅangu paapakunu yulytja ngurraṯarra mantjinmara, paapa tjilpi wiyarringanyingka, Katutjaku luwu yalatji ngarangu. Yitjuwulu palumpa maṅanypa mangarritjirratjangu watjanu kulintjawiyangu, “Maṅanypa, paapa ngalimpa wiyarringanyingka, nyuntulpi ngalimpa paapakunu yulytja ngurraṯarra mantjintjaku. Kala kuwarri mangarrini yuwa!, paltjatjirratjana.” Yalatji Yitjuwulu watjalwiyangu wantimara. Katutjalu yurrupa watjanu kaakangku kutju paapakunu mantjintjaku. Yitjuwulu yalatji Katutjaku wangka kulira wantingutja, wiyanyurra palunya nguwanpa nyinanytjaku. ¹⁷ Ngula, paluru paapanya puṯu tjapinu yalatji, “Paapa, nyuntu Katutjanya tjapila ngayuku!, paluruni kutu yaṅtayaṅtantjaku nyuntupa ngurrangkaṅa nyinanytjala, yulytjatjarra.” Paapangu watjanu, “Kala, ngayulu Katutjanya tjapinu nyuntupa maṅanypa yaṅtayaṅtara kanyintjaku paluru ngayuku ngurrangka nyinanytjala. Yalatji katja kutjarraku tjapintjaku luwu nganampa wiya ngaranyi. Puṯuna kulini Katutjanya piyuku nyuntupa tjapintjaku.” Yitjuwunya puṯu kulira yulangu.

¹⁸⁻¹⁹ Irriti Yitjurilaku walytja ngaṅtitja

tjuṭa Katutjaku ngurrakutu yankula yila nyinangi puli yini Tjaniyala. Ngurra palula munga ngarala waru tiṅa kampapayi, walpa tiṅatarra wangkanyingka. Turampataṭarra kutjupangku wangkatjingalpayi. Ilkaringuru raapa wangkanytjala yanangu paluru tjana ngulurringkula Muutjanya marrkuningi yalatji, “Nyuntu kutju nganampatju Katutjanya tjaṗila!, ngananatju puntura ngulurringanyingka. Paluru nyuntunya kutju kulini. Nyuntu palumpa wangka kulira nganananyatju tjakultjunkunytjaku.” Yalatji nguwanpa wiya nyurrangarri Katutjaku ngulurringkunytjaku.²⁰ Paluru tjana ngulurringu Katutjalu yalatji watjanutjangka, “Pulingka nyurrangarri rungkara mirrintankunytjaku, puluka, tjinguru papa yanangutarra puli Tjaniyala kalpanyingka.”²¹ Muutjalutarra puli palula ngulurringkula yanangu tjuṭangka tjakultjunu yalatji, “Ngayulutarra ngulu tititingaranyi.”

²² Yalatji nguwanpa palya nyurrangarri wiya Katutjaku ngulurringkunytjaku, nyurrangarri palumpa walytja tjuṭa nyinanyi. Palya nyurrangarri Katutjaku ngurrangka nyinaku, puli yini Tjaniyala, Tjarutjaluma kutjupangka, ilkar- ingka. Ngurra palula ilkari ngurrara tjuṭalingku nyinanyi, minga, Katutjanyaya pulkawaniyi.²³ Tjungu nyurrangarri Yitjuku walytja kutjupa tjuṭawana nyinaku, Katutjalu yini piipangka tjunutja tjuṭawana. Palumpa walytja kurrunpa kutjupa tjuṭatarra palula nyinaku mantangka Katutjaku palya nyinapayi tjuṭa. Ngurra palula tjana tjukarurru kutu nyinaku. Ngurra palula

yilta Katutjanya nyinaku, paluru yanangu tjuta kuutawutjunga watjalku. ²⁴ Yiitjunyatarra ngurra palula nyinaku. Katutjalu yanangu tjuta wangka Kurayitjanyatjarra watjanutja Yiitjulu nganananya tjakultjunkupayi. Paluru ngurrka yintirra tjawirrilyi nguwanpa mirrirringu kuya nganampa wanikitja. Kanya Yipulanya ngurrka yintingu palumpa kaakangku mulyarrangku pungutjanga. Yiitjunyatarra nganampa kuya wanikitja ngurrka yintingu.

²⁵ Irriti Yitjurilaku walytja ngantitja tjuta Katutjalu puli Tjaniyala watjantjala tjana kulira wantipayi tjukarurru palyantjawiyangku. Yalatji tjana kulira wantingutjanga Katutjalu tjananya aapa mirri pungu. Katutjalu ilkaringuru nyurrangarrinya watjaningka kuliranyurra tjukarurru palyantjaku. Paluru nyurrangarrinya nintintjala kuliranyurra tjukarurrulpi nyinanytjaku. Tjingurunyurra kulira wantinytjala Katutjalu nyurrangarrinyatarra punguku, ngula warukutu nyurrangarrinya wantirriyalku.

²⁶ Puli Tjaniyala Katutjanya wangkanyingka manta puntura pirrtjingu. Manta yalatji puntura pirrtjitjingara paluru watjanu, “Ngayulu ngula piyuku manta, ilkaritarra pirrtjitjingalku.” ²⁷ Piyukukunyu paluru manta pirrtjitjingalku. Wangka panyapa Katutjalu watjanu manta ilkaritarra piyuku pirrtjitjingara wiyalkitjangku. Katutjaku ngurra palya ngaraku pirrtjiwiya, wiyarringkunytjawiya. ²⁸ Nganana yunypa nyinanytjaku yalatji kulira. Katutjalu nganananya kutu yantayanmalpa ngurra ngaangka, ngurra ilkaringkatarra.

Nganaṅa tjukarurru nyinarra palunya kutu pulkawaninytjaku. Yalatji nganaṅa palunya pulkawaninytjala paluru yunypa nganampa nyinaku. ²⁹ Nganaṅa kutu Katutjaku tjukarurru nyinanytjaku, paluru nganannya warukutu wantirriyalpayingga. Waru palunya guwanpakunyu puli Tjaniyala kampapayi.

13

¹ Yiitjuku walytja kutjupa tjuṭaku nyurrangarri yunytju kutu nyinanytjaku. ² Yanangu kutjupa ngurrara yankula nyuntupa ngurrangka ngaranytjala nyakulanyurra yaltinytjaku yunypangku. Nyurrangarri yunyparringkula yanangu kutjupa ngurrara ngurrangka paltjara ngarritjunkunytjaku. Yirriti kutjupa tjuṭangu wanma ngurrara tjuṭa paltjara ngurrangka ngarritjunkupayi. Nganti tjana yunypangku kulinu, “Ngayuku ngurrangka wanma ngurrara palunya tjuṭa yananguwiya nyinangi, tjana ilita ilkari ngurrara tjuṭa nyinangi.” ³ Tjiilangka nyinapayi tjuṭa nyurrangarri alturringkula tjananya malpangku kanyintjaku. Yunytjuwiya tjuṭangu Yiitjuku walytja kutjupa tjuṭa panypurangkula pungkupayi. Panypurangkula pungutja tjuṭa nyurrangarri alturringkula tjananya malpangku kanyintjaku. ⁴ Palya miitararrapula tjukarurru nyinanytjaku, miita kutjupakutu yankula ngarrinytjawiya. Nganaṅa wangka yalatji kulintjaku. Miita kutjupangka tjinguru ngarringutjanga Katutjalu ngula kuutawutjunga kuru watjalku.

⁵ Wiya nyurrangarri kutu maniku yunytjur-ringkula nyinanytjaku. Yulytja, mani walyt-jatjarra kutju nyurrangarri yunypa nyinanyt-jaku. Katutjalu nyurrangarrinya yantayantalku. Paluru watjanu alatji, “Ngayulu nyurrangarrinya kutu yantayanmalpa wantinytjawiyangu.”

⁶ Wangka palunya kulira nyurrangarri walyt-jangu yalatji kulintjaku, “Mayutju Katutjaluni yantayanangka, wiya ngayulu pungkupayi tjutaku ngulurriku, wiya.”

⁷ Katutjaku wangka nintilpayi tjilpi tjuta nyurrangarrilawana nyinarra yirriti wiyarringu. Paluru tjana tjukaruru Yitju Kurayitjaku nyinarra wiyarringu palulawana yunypa ilkar-angka nyinakitja. Palunya tjananya nguwanpa nyurrangarri Yitjuku tjukaruru kutu nyinanyt-jaku.

⁸ Yitju Kurayitjanya kutu tjukaruru nyinapayi. Yirriti kutu tjukaruru nyinarra kuwarri tjukaruru kutu ilkarangka nyinanyi. Ngula paluru tjukaruru kutu nyinamalpa.

⁹ Katutjaku wangka Yitjunyatjarra kutju nyur-rangarri kulintjaku. Kutjupa tjutangu nyur-rangarrinya wangka kutjupa nintintjala, kulira nyurrangarri wantinytjaku. Paluru tjana nyur-rangarrinya yalatji wiyawanangu nintilpayi, “Tjukaruru nyinakitjangu nyurrangarri man-garri kutjupa tjuta wantirra mangarri ngaa tjuta kutju ngalkuntjaku. Kuka kutjupa tjuta wantirra nyurrangarri kuka ngaa tjuta kutju ngalkuntjaku.” Kutjupa tjutangu wangka palu-lawana kulira tjana putu nguwanpa Katut-jaku tjukaruru nyinapayi. Wangka palunya nguwanpa wiya nyurrangarri kulintjaku. Katut-

jaku wangka Yiitjunyatjarra kutju nyurranggarri kulintjala paluru nyurrangarrinya rapalku tjukarurru kutu nyinanytjaku. ¹⁰ Tjawirrilyi nguwanpa Yiitjunya nganampa waralyngarala mirriringu. Tjawirrilyi palunya tulkuku mayutju tjutangu kuwarri wiya tjaatji tinangka kutjara ngalkulpayi.

¹¹ Tulkuku mayutju tinangka tjawirrilyi pungkula tiitjingka ngurrka yintilpayi. Yintira Katutjaku ngurra yunngukutu katirra yintilpayi, yanangu tjutaku kuya Katutjalu waninytjaku. Tjawirrilyi tulkuku mayutju tinangka pungutja tjana mantjira katirra ngurrangka wanma kutjalpayi. ¹² Tjawirrilyi ngurrangka wanma kutjanutja nguwanpa, Yiitjunya tawunu Tjarutjalumala aatjayiti waralyngarala ngurrka walytja yintirra mirriringu, yanangu tjutaku nganampa kuya wanikitja. ¹³ Ngurra palula Yiitjunya waralyngarala mirriringanyingka tjana palunya panypurangkupayi. Nganana kutu palumpa tjukarurru nyinanytjala palya kutjupa tjutangu nganannya panypurangkunyutjaku, Yiitjunya tjana panypurangutja nguwanpa. ¹⁴ Nganana palulawana ngurra ilkaringka nyinakitja yunyjtjuringanyi. Mantangka wiya nganana kutu nyinamalpa, wiya.

¹⁵ Nganana Yiitjuku walytjarringkula wiya kuka tjawirrilyi Katutjaku kutu tjaatjikutu katinytjaku, wiya. Yalatji katinytjawiyangku nganana kutu Katutjanya pulkawanytjaku. Yalatji kulira nganana watjantjaku, “Yiitjunya ilta ngayuku mayutju nyinanyi.” ¹⁶ Nyurranggarri yanangu kutjupa tjutaku tjukarurru kutu

palyara nyinanytjaku. Mani yulytjatarra aapa yungkunyutjaku, yanangu kutjupaku. Yalatjinyurra nyinanytjala Katutjanya nyurrangarrimpa yunypa nyinaku.

¹⁷ Yiitjuku walytja tjuta nyurrangarri nyinanyi. Nyurrangarrimpa mayutju tjaatji ngurrara tjutatarra nyinanyi. Paluru tjana watjantjala nyurrangarri tjukarurrungku palyantjaku. Paluru tjana nyurrangarrinya yantayanantjangka Katutjalu tjananya ngula tjapilku. Tjana rawangku kulilpayi nyurrangarrinya tjukarurru yantayanalkitjangku. Tjinguru nyurrangarri tjanampa tjukarurru nyinanytjala tjana yunypangku Katutjaku waarrka palyalku. Tjinguru nyurrangarri tjanampa tjukarurru nyinanytjawiyangka tjana watjilpangku palumpa waarrka palyalku. Katutjanyaatarra nyurrangarrimpa watjilpa nyinarra ngula kuutawutjungka watjalku.

¹⁸ Nyurrangarri Katutjanya nganampa tjapintjaku. Ngananatju kutu kulira nyinapayi Katutjaku tjukarurru nyinakitja. ¹⁹ Ngayulu nyurrangarrinya yalatji piyuku watjani. Katutjanya ngayuku nyurrangarri tjapintjaku, ngayulu kuwarri palya nyurrangarrilakutu maa yankula nyinanytjaku. Ngayulu kuliṅi ngaangka rawawiyana nyinarra nyurrangarrilakutu maa yankula nyinanytjaku.

²⁰⁻²¹ Yiitjunya tjawirrilyi nguwanpa mirriryinytjala Katutjalu watjanu palumpa walytja tjuta kutu yantayanalkitjangku. Paluru ngangkari tinatjarrangku Yiitjunya mirringuru kanara mayutju tina nganampa nyinatjunu,

palumpa walytja tjiipi tjuṭa nguwanpaku. Katutjalu nganananya yanṭayanṭara kanyintjala nganaṇa yunypangku palumpa waarrka palyantjaku. Ngayulu kulini paluru Yiitju Kurayitjalutarra nganananya nintira rapantjaku nganaṇa kutu palumpa waarrka palyantjaku. Nganaṇa yanangu kutjupa tjuṭangkuṭarra Yiitju Kurayitjanya kutu pulkawaninytjaku. Yalatjiku nganaṇa yunytjurringanyi.

Yara panyapa tjuṭa wakara piipa wantirriyalk-itjangkulpi wakalku

²² Ngayuku walytja tjuṭa, wangka ngaatjanyalpiya kulila! Piipa ngaatjanya ngayulu wakara wantirriyalku nyurrangarrinya pukulmankunytjaku. Wiya wangka ngaatjanya watawaralingku ngarrinyi, wiya, wangka wiima kutju ngarrinyi, purinytju riitarringkula kulira yunyparringkunytjaku. ²³ Yara kutjupa yalatjiya kulila! Nganampa walytja Timitjiyinya kuwarrikunyu tjiilanguru pakaṇu. Wati paluru ngayulakutu kuwarri ngalya yananyingka, tjungulitju nyurrangarrilakutu maa yankula nyinaku.

²⁴ Nyurrangarrimpa mayutju tjuṭangka, Yiitjuku walytja kutjupa tjuṭangkaṭarra yalatji watjala!, “Yitaliyanya ngurrara tjuṭa palya Yiitjuku tjukarurru nyinanyi.” ²⁵ Ngayulu nyurrangarrimpa Katutjanya tjapinmalpa, paluru alṭurungku nyurrangarrinya kutu yanṭayanṭantjaku.

Luritja Bible
The New Testament and selected portions of the Old
Testament in the Luritja language of Australia

copyright © 2006 Bible Society of Australia

Language: Luritja (Pintupi-Luritja)

Dialect: Luritja

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures. Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2020-01-06

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 7 Jan 2020

87b44b8a-66cc-5a79-8b77-3942a674d88b